



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ENCARNACIÓN

# ÑE'Ē PORĀNGUE'Í



**“UNA APROXIMACIÓN AL SER MBYA”**

**Brígido Bogado**



**CIDUNAE**

### **Centro de Investigación y Documentación**

Mirtha Lugo, Directora  
Lourdes Ayala, Cátedra de Metodología de la Investigación  
Francisco Cantoni, Unidad Técnica – Gestión de Publicaciones

Universidad Autónoma de Encarnación  
NadiaCzeraniuk de Schefer, Rectora  
Helmut Schaefer, Vicerrector Administrativo

### **Área Ciencias Jurídicas, Sociales y Humanas**

Abog. Yonny Hernán Flick (Ciencias Jurídicas)  
Mag. Alicia Dieringer (Trabajo Social)  
Mag. Fátima Agüero (Psicopedagogía)  
Lic. Sofía Cheraniuk (Ciencias de la Educación)

### **Área Ciencias Empresariales**

Mag. Susana Romero de Cáceres  
Dr. Enrique Velázquez  
Lic. Lorena Zacarías

### **Área Ingeniería y Tecnología**

Ing. Sergio Polhmann (Informática)

### **Área Arte y Diseño**

Lic. Rita Thiebeaud

### **Comité Científico**

Colaboradores, nacionales y internacional.

### **Diseño de Tapa.**

**Fernado Chamorro.**

### **Foto de Tapa.**

**Fiona Watson/survival**

**<http://www.survival.es/noticias/8429>**

## **AGRADECIMIENTOS**

A Dios-Tupã,  
por la vida,  
por los sueños,  
por mis hijos e hijas,  
por los amigos y amigas que siempre han confiado en mí.

A la Universidad Autónoma de Encarnación (UNAE),  
por la fe y la confianza.

A “Espacios Culturales”, en la persona de  
la Sra. Alda Carreras  
y de Patricia Ayala, que tuvo la paciencia  
de pasarme el manuscrito al forma digital,  
gran parte de este trabajo.

A mis compañeros y compañeras  
de la Sociedad de Escritores del Paraguay, Filial Itapúa,  
por su apoyo de siempre.

A todos quienes gentilmente me dieron su tiempo  
para ser entrevistados y que con sus ideas realzan  
el valor de este material.

A todas las personas que me ayudaron  
a recabar los datos que le dan seriedad a este trabajo.

Brígido Bogado

Nadie puede negar lo maravilloso de nuestro cosmos,  
que desde su partícula más pequeña,  
nos habla de la pluralidad y de la diversidad,  
que más allá de la frontera de nuestro ser,  
nos espera también otros mundos magníficos,  
que nos invita a abrir los ojos del alma y del corazón,  
para acercarnos a la esencia de la vida.

A todos y a todas,  
el Dios-Tupa nos da la posibilidad de ser.  
La única vara válida para medirnos,  
los unos a los otros es la del corazón,  
que nos dice que todos y todas estamos  
llamados a vivir en armonía,  
sin invadir ningún espacio ajeno.

Y ese universo está delante,  
de nuestros ojos humanos,  
proponiéndonos vivir esa experiencia única.

## PRÓLOGO

Sabía que Brígido Bogado era un buen poeta. Lo que no sabía era que a la vez tenía talento para realizar investigaciones sociales. Me sorprendió gratamente cuando se presentó a reportearme con su pequeña grabadora de periodista. Pronto supe que no me encontraba ante un periodista común sino ante un cientista que estaba aplicando conmigo la técnica antropológica del observador participante. En este caso no era yo el sujeto entrevistado sino él, su gente, su tribu o parcialidad, su pueblo *Mbya*.

Brígido es *Mbya* y muy consecuente con su cultura; ama de veras su cultura indígena; se siente muy orgulloso de los valores culturales que sostiene su pueblo. Es posible que sea hasta exagerado, pero aun así, es irreprochable, porque nada obsta para que una persona ame lo suyo con exageración.

En este pequeño libro nos informa, a través de terceros, de la grandeza y de las miserias de su pueblo. Los terceros que hablamos en este libro somos observadores calificados del pueblo *Mbya*; conocedores de su modo de ser, del *mbya reko*, de la cultura *mbya*, una parcialidad guaraní muy singular. Y qué privilegio siente uno cuando un miembro de esa comunidad viene y le dice: ¿Cómo es mi pueblo?, dígame; me dicen que usted lo sabe. Y luego con un dejo de presentimiento: ¿y cuál cree que es su destino?

Brígido, como todo *Mbya*, es incisivo, penetrante. Formula preguntas ingenuas muy inquietantes. Él conoce a su pueblo, pero pregunta para averiguar si los otros lo conocen; o mejor, para saber qué opinan acerca de su pueblo y de su gente. Es casi como que te pregunten: ¿quién soy yo?, ¿cómo soy?, ¿y por qué soy así? ¿Porqué no soy de otro modo?, ¿por qué no soy como los otros, como usted, por ejemplo?

O la pregunta formulada del revés: ¿por qué los demás tratan de ese modo al pueblo *Mbya*?; ¿por qué hay tanta distorsión en la percepción de mi pueblo?; ¿por qué se le hace tal difícil a los paraguayos comprender una cosa tan simple?: **el modo de vida de los *mbya***. Miren y midan el grado de ingenuidad en estas interrogaciones que nos formula Brígido Bogado, y para más espera que se le responda como al correr de la palabra, como si fueran cuestiones simples.

La Antropología es una ciencia muy respetable; delicada y profunda como toda ciencia. Se la ha definido como la ciencia del otro; la ciencia que estudia la condición del otro; la otredad y sus relaciones, la alte-

ridad en sus múltiples facetas. Sirve para observar una cultura desde afuera, una cultura que no es la nuestra; la cultura del otro, del prójimo, del próximo, del semejante. Pero tanto más sirve para conocer nuestra propia cultura a través de la del otro, porque sirve para conocer la esencialidad del ser humano.

Brígido quiere aprovechar esta ciencia para conocer mejor a su pueblo; para saber cómo ven a su pueblo aquellos que lo observaron desde afuera como si fuera una pecera. Esta labor es desde todo punto de vista encomiable y admirable. Es casi como inventar una nueva técnica de investigación. Por eso me permito prologar este libro a modo de presentación. Es un buen material para adentrarse al fascinante mundo de las culturas indígenas.

Tadeo Zarratea  
Asunción, mayo de 2011

## PRESENTACIÓN

El Centro de Investigación y Documentación de la Universidad Autónoma de Encarnación se complace en presentar el resultado del primer trabajo de exploración y descripción, producido por Brígido Bogado, quien se iniciara en las letras con el uso bello de las palabras, a través de la poesía, para describir la naturaleza y todo lo que toca su sensibilidad para comunicar al mundo, los sentimientos del Mbya.

Este material presenta a Brígido Bogado como investigador de su propia cultura. El valor de este material radica justamente en esta característica: al ser parte de ella, se convierte en un observador participante y tiene la oportunidad de hablar por quienes no pueden hacerlo, para un público ante el cual actúa como un “traductor cultural”.

Como él mismo refiere, ya mucho se ha escrito sobre este tema en particular dentro de lo que implica la historia del Paraguay, pero nunca desde la visión indígena; y allí radica su segunda característica y valor principal.

Claramente presenta a la cultura mbya como diferente y pretende informar a la sociedad de lo que es el mundo indígena, su mundo cultural sobre todo, su visión distinta.

La Universidad Autónoma de Encarnación apoya esta publicación como uno de los primeros productos de su Centro de Investigación y Documentación; asimismo, resalta la relevancia de que un “hijo de la tierra” que habitamos, trascienda al mundo de la producción científica con este sencillo, pero significativo aporte.

## INTRODUCCIÓN

*Ñe'é porângue'í*: Una aproximación al Ser Mbya, es un trabajo atípico de investigación porque no es un extraño que viene a una cultura diferente a querer conocer sobre la misma.

Es un trabajo sobre una cultura sobre a cual tanto se ha escrito, pero como las personas y más aún, los pueblos guardan tantos secretos, nunca se llega a ver desde todas las aristas que conforman su realidad.

Sobre la cultura Mbya, mucho se ha escrito, desde fuera. Hay personas muy respetables, antropólogos y otros, quienes han llegado a ganarse la confianza de este pueblo; entonces ellos se han abierto naturalmente, mostrándose tal cual son y hacia donde quieren ir. Siempre que no haya habido prejuicio y otros intereses de parte del investigador, entonces se aproximará bastante a la verdad.

Este trabajo nace del deseo que el propio Mbya, que se presenta y dice: “este soy yo, esto pienso, esto sueño, esta es mi realidad y este es mi horizonte”. No es para desechar los trabajos anteriores, los que ya están escritos, sino para fortalecerlos, dar certeza a sus argumentos y echar un poquito más de luz sobre esta tan rica y profunda cultura, que es digna de tenerse en cuenta para que en este mundo siga habiendo armonía, tener en cuenta sus valores, su profunda religiosidad y su respeto por la naturaleza.

¿Por qué el título de *Ñe'é porângue'í*: Una aproximación al Ser Mbya? Porque así se nombra el Mbya a sí mismo. Es porque humildemente creo que es imposible llegar a la esencia total de uno mismo y más aún a toda la riqueza, la forma de ser y de pensar de una cultura milenaria.

En este trabajo, es el Mbya mismo que se investiga, investiga a otro Mbya y además pregunta a otros de afuera que sabe sobre él, sin dejar de preguntar sobre la realidad que afecta al mundo indígena actualmente.

En este tren de intenciones, de deseos, es que la Universidad Autónoma de Encarnación, institución prestigiosa y con un alto grado de interés social, a través del Centro de Investigación y Documentación (CIDUNAE), se presenta haciendo el papel de “cristal”, para que a través de él traspase esta pequeña luz sobre la cultura Mbya Guaraní, aportando todo para que ésta se haga realidad. Aunque la lumbre venga de la misma fuente, no es la luz total, solo es un aclarar más, para conocer más, un aproximarse. Dice una famosa expresión: “Solo aquello que se conoce, se puede amar”. A lo mejor, no se llega a tanto con este material, pero un pequeño avance positivo hacia el “otro” pienso que es legítimo.

# CONSTITUCIÓN NACIONAL DE 1992

## CAPÍTULO V. DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

**Art. 63:** Queda reconocido y garantizado el derecho de los pueblos indígenas a preservar y desarrollar su identidad étnica en el respectivo habitat. Tienen derecho, así mismo, a aplicar libremente sus sistemas de organización política, social, económica, cultural y religiosa, al igual que la voluntaria sujeción a sus normas consuetudinarias para la regularización de la convivencia interna, siempre que ellas no atenten contra los derechos fundamentales establecidos en esta constitución. En los conflictos jurisdiccionales se tendrá en cuenta el derecho consuetudinario indígena.

**Art. 64:** Los pueblos indígenas tienen derecho a la propiedad comunitaria de la tierra, en extensión y calidad suficientes para la conservación y el desarrollo de sus formas peculiares de vida. El Estado les proveerá gratuitamente de estas tierras, las cuales serán inembargables, indivisibles, intransferibles, imprescriptibles, no susceptibles de garantizar obligaciones contractuales ni de ser arrendadas; así mismo, estarán exentas de tributo. Se prohíbe la remoción o el traslado de su habitat sin el expreso consentimiento de los mismos.

# GÉNESIS

## LA CREACIÓN DEL MUNDO Y LA TIERRA

Antes de que exista la primera tierra, nuestro gran Padre, él antes de existir esta tierra vino, cuando no había nada, nada se escuchaba, nada se veía, solamente había oscuridad, él andaba como en tinieblas, ni los dedos se veían.

Nuestro Padre tiene un talento, él mismo, de la niebla primigenia, creó para su cuerpo, hizo sus ojos, oídos, dedos, uñas, eso hizo Ñande Ru, en medio de la niebla, antes de la tierra.

Cuando vino Papa *Tenonde*, en esto que iba ser la tierra, la primera, creó y luego del paraíso, creó cinco palmeras (*Pindo*); una quedó en el medio de la tierra y otra hacia el oeste, territorio de Tupa; otra hacia los dominios de *Karai* (este), otra hacia el viento sur, otra hacia el norte, el sostén de la tierra; con su vara esparció la tierra, allí los armadillos esparcieron aún más la tierra y así cuando removieron, creció más la tierra.

Después creó el bosque, para los *Mbya*, para que nosotros podamos desarrollar nuestra forma de vida. Papá Tenonde dejó para nuestra cultura la tierra, con la tierra misma iniciada.

Cuando dejó todo listo, él se unió con una mujer púber y luego de casarse la embarazó. A quien tenía en su vientre, era el futuro Kuaray.

Luego Papá *Tenonde* dejó a su esposa, decimos nosotros, dejó a su señora - yo iré a mi futuro cielo - y fue, y cuando mi hijo quiera ir te llevará, le dijo y fue a su futuro paraíso. Luego en un momento dado, el niño dijo en el vientre de su madre: - mamá, ya deseo ir junto a mi padre - vamos, dijo la madre, fueron por el camino, antes de irse. Papá *Tenonde* le había advertido lo siguiente:...con el ala del *gua'a* voy a señalar, por ahí no vayan - la madre dijo, vamos sí. Cuando se fueron, algo lejos preguntó la madre: ¿Por dónde fue tu padre? Por aquí se fue, respondió el hijo. Y cuando fueron más lejos, preguntó otra vez: ¿Por dónde fue tu padre? Por aquí, volvió a responder el hijo. Luego cuando estaban por llegar donde estaba clavado el ala del *gua'a*, un poco más adelante vio una flor, por eso dijo a su madre - vete a arrancar esa flor para mí, cuando llegue en el patio de mi padre voy a jugar con la flor. En ese instante le picó una avispa a la madre y ésta exclamó: Aña *memby!* (Hijo del Diablo) antes de nacer ya quiere jugar, antes tiene que nacer y luego jugar. Esto hizo enojar a *Kuaray*, salieron al camino y preguntó de nuevo la

madre: ¿Por dónde fue tu padre? Él ya no habló. ¿Por dónde se fue tu padre?... repitió, no habló más, entonces siguió por donde estaba el ala del *gua'a*, por ahí fue y llegó a la casa de la abuela de los demonios. - vete otra vez, son muy malos mis hijos, dijo la abuela. La madre, no hizo caso a la advertencia y lo mismo se quedó ahí, entonces la abuela le empujó dentro de una olla grande y tapó la misma. Luego, llegaron sus nietos, y éstos exclamaron: oh! - abuela tiene para su asado, contestó su abuela - yo no fui a ninguna parte, ¿cómo voy a encontrar para nuestra comida?... Ustedes que andan por el bosque no trajeron para nuestra comida.

Ellos buscaban alrededor de la casa algo para comer, patearon la olla grande y encontraron a la señora en la olla, la golpearon, la mataron y la carnearon y... oh! Estaba embarazada!- exclamaron. La abuela dijo: déjenme al niño para comer, yo no tengo dientes y está muy tierno todavía. Le quiso traspasar por un asador y *Kuaray* no se quedaba quieto, no le pudo traspasar. *Kuaray* espació el fuego y apagó todo. La abuela luego dijo: lo llevaré a pisar en el mortero, pero éste no se quedó y cuando la señora se dio cuenta que no podía con *Kuaray* dijo: Voy a poner a secar para mi hijo, y le dejó ciertamente.

El niño se irguió como *Kuaray* - él pidió - hazme para mi flecha. Y la abuela le hizo para su flecha, se puso a cazar aves, de este modo le alimentó a la abuela, con aves.

Luego ya no se alegró *Kuaray*, juntó los huesos de su madre, desparra- mado por ahí, los llevó a pisar con los granos de maíz, mezcló con harina de maíz, puso en sus manos, frotó varias veces, sopló, rezó por él y de esto creó a su hermana, el mismo que sería *Jasy*; la Luna.

*Kuaray* habló a la abuela: esta es mi hermana menor. Y así ya fueron dos, los dos cazaron las aves, *Kuaray* mandó hacer arcos y flechas a su abuela para su hermana menor y la abuela hizo las flechas, los dos alimentaban a su abuela con aves. Los advirtió la abuela: allá en el monte verde no vayan. Luego fueron los dos hermanos, muchas aves cazaron otra vez. *Jasy* puso así por su cabeza las aves, después dijo a su hermano: ¿Por qué nuestra abuela no quiere que vayamos al bosque verde? Vamos! - se dijeron y fueron los dos, entraron al bosque. Allí encontraron un *Parakau* (loro grande) que estaba en la rama de un naranjo agrio, le tiró sus flechas *Jasy*, allí habló *Parakau* y dijo: - a la que comió a su madre le alimentan ustedes - Allí *Jasy* le llamó a *Kuaray*, ven acá. *Kuaray* se acercó, ésta le dijo: aquí cuando le tiré la flecha al *Parakau*, éste me habló y no entendí bien que dijo. Tira de nuevo la flecha, dijo *Kuaray*.

Entonces tiró nuevamente y erró. - A la que mató a su madre le están

alimentando, repitió. Eso ya entendió *Kuaray*, ahí lloró *Kuaray*, lloró también *Jasy*, ambos lloraron. Entendieron bien por qué dijo eso, salieron entonces al campo, soltaron a todas las aves que habían matado y fueron otra vez donde la abuela.

Ya no encontraron nada, luego *Kuaray* hizo pequeñas trampas para matar a todos los demonios del marlo de maíz y vinieron los diablos a preguntar a *Kuaray*: ¿Para qué hiciste esas trampas? Esas trampas son para los malos respondió *Kuaray* siguiendo; y eso no los va a afectar, entonces los demonios entraron debajo y *Kuaray* echó sobre ellos la trampa, mató a todos y quedaron dos preñadas. - Vamos a fundir y matar a todos los que comieron a nuestra madre y vamos al arroyo grande a poner puente y fueron ellos a poner el puente, acá vamos a traer ahora a las embarazadas que quedaron, vamos a hundir a todos los que comieron a nuestra madre, exclamó.

Le dijo a *Jasy*: - Cuando les traigamos, tú te quedarás aquí, para atajarlas así, en la punta del puente y cuando están en el medio, vas a dar la vuelta para que se caigan las dos en el agua y ya las trajeron. Antes de alcanzar el medio, *Jasy* dio la vuelta, ahí una cayó al agua, la otra saltó de nuevo en el barranco, entonces dijo *Kuaray*: - De aquí en adelante, la que saltó en el barranco, será tigre, creó el tigre. De la que cayó al agua, creó *Ypo* (lobo del agua), se fueron de nuevo.

*Kuaray* le dijo a *Jasy*: - Tira hacia el cielo tus flechas. Tiró al cielo y quedaron clavadas, luego cayó el cielo, más bajo, hasta llegar al suelo, ahí *Jasy* primero se fue y luego se fue *Kuaray*. Después de eso ya amaneció, ya se esclareció la tierra y este cielo que vemos, este cielo gira cuando hay buen viento, esta tierra no se mueve, queda como un "eje" como dicen ustedes, la tierra no se mueve, el cielo está, nosotros decimos siete, hay siete cielos.

Y ese cielo está sostenido por cuatro horcones. Ahora vivimos sobre la tierra que hizo Papá *Miri*.

Y la primera tierra que creó Papá *Tenonde*, cuando la misma se fundió, las palmeras que puso como sostén, no se movieron de su lugar. Sobre las mismas, Papá *Miri*, puso ramas, desde ahí ya su tierra no tendrá fin.

Pasaron ya más de 200 años y nada sucedió todavía y él, su tierra no tendrá fin, pero la oscuridad vendrá.

## IVY TENONDE

Ko Yvy tenondéiko mboyve Ñande Ru Papa Tenondé, ha'e, yvy oiko mboyveteri ou, ha'e ou jave ha'e ndaipori mba'eve, noñeendui mba'eve, noñeendui ni ndojeechái, pytũnte oĩ, ha'e oiko tatachĩ, tatachina, ha'e ni ñande Kua ndajaechái, ha'e Ñande Ru.

Papa tenondé, ha'e oguereko yvaropy mba'e kuaa, ha'ereire'ỹ mbareie'ỹ upéagui pytũ ymagui ha'e oguerojera heterã, heterãoguerojera, ha'e reie'ỹgui ojapo hecha, ijapychaka, ikuã, ipyapê, ojapo Ñamandu, ha'e tatachĩ, tatachina apytesy upea yvy oĩ mboyve Papa Tenondé ouramo guare ko yvyruparâme, yvy tenondé ha'e oñono, ro'e ore omoĩ, ha'e úpei katu ha'e yvaropy mba'e kuaágui, ha'e ombojera petei ñiruí pindó, ha'e peteĩomoĩ ko yvy mbytesy, ha'e amboae omoĩ Tupã retâmy, ha amboe katu omoĩ.

Karay retâmy, ha'e amboae omoĩ yvytu porã rapytäre, amboae omoĩ arayma rapytäre, pea yvy yta , yvy ojoko'arã upea omoĩ, ha'e upéi katu Ñande Ru Papa Tenondé ha'e aereiymavy pe ipopygua ipopygua rapytäre ha'e ombojaity ko yvy , yvyrà, kórami ojapo pe ipopygua, hapo popygua rapytagui ojapo, okúí, okui yvy, upepe tatũ, tatuete'i ore ro'e upea ha'e omboai yvy, peê peje omocharambi omboai ro'e ore, úpei Katu, upeicha pe yvy oĩmbaramo, ha'e Ñande Ru.

Papa Tenondé, ha'e oguerojera Ka'aguy, pe Ka'aguypy, mbya ray ha'e omoëñoi, ha'epy mbya rekorã, Papa Tenondé voi oejauka, ore rekorãmi ha'e voi ohejauka orevy ko yvyári, ha'e korami agy peve ore reko apy, ha'e ohecha Korami orevy mbyarãĩme, ombo'ekorãmbamavy katu ha'e amenda peteĩ ñengueire, ha'egui omenda rire ipuru'ãma ñengue'i, upe,pe ñenguei puru'a upe pe ineugue'i puru'a upea Kuarayrãma, ha'égui.

Papa Tenonde oejata'y chype ore ro'e, ta'y chy, pea hambireko, hei hambirekope, che ratama che ambarãmy, ha'e oo, ha'e ôgy che rayy'i ochevove nde reraáta hei, he'itaychupe, ha'egui oejã, ooha'e hi'ambarãmy, ha'egui he'i che aachema cheruapy, he'i mita oiva'e ichy ryepe, ha'i aachema che ruapy he'i jaakatu hei ichy, ooma tapére, hei Papa Tenonde ookuevo ichype, gua'a pepokuei aikutúta, upegua'a pepokue aiku tuague, upeape ami peoti he'i jaakatu he'i oo mombyry'i vove, he'i marupipa nde ru oora'e he'i- korupí oo he'i, ha'e oo mombyryvevy oporandujyama, - marupipa nde ru oo ra'e Korupi oo he'i ha'e rirekatu oguaêraive'ima pe gua'a pe pokue ojekutu va'e tapépy oguaeraimavy oecha tapegui mombyry'i yvoty ojekuaa, upeare he'i, peva'e yvoty tereo eipo'o chevy he'i agy che ru rokapy ñaguaéramo ajavyky mba'erã he'i oo ichy, Korami

yvotyre ojopyyvo , ojopi ipopy mamanga, ha'epy he'i añamemby avi he'i oiko o'arâ mbaeavyky- che ñemo'á ikatu rupima oikovaã mbae he'i ha'e upeare ipochy ichype.

Kuarahy , ha oéju tapepy oporanduju,- marupipa nde ru oova'e he'i ha'epy jandai jayvuveima, mita, ha'e - marupipa oora'e nde ru he'i ndai-jayvuvei, ha'eramuy oogua'a pepokue oíameme tapere ha'erupi oo, oo oguaéaña jaryi rapy, tereo jeyke he'i itavyetereiko pi'a kuery he'i, ha'etei ndo'uveima voi kuñakaraiha'e ramiramo oja oi peteĩ oja gua-chupy, ha'egui oguaéma hemiariró kuery, he'i ha'e oo jaryi rembichyrá he'i ha'e ijaryi he'i che mamove aaeyvae katu ñande Karurá'i ajou va'e y hei , pe'é Ka'aguyre peikova'e ndapejovijyma ñande Karurá he'i, ha'e opovvy okajerere, opyvoi ojaguachure, ha'epy ojou kuña karaipe oñapyrupámavoí okuapy, ojuka, ombo'ipa, ha ipuru'a ingora'e , ha'egui ijaryi he'i perneé chevy mita tau hei, chengo jandacheráveima ha hu'ú iteri ha'e oikutu yvyráre ha'epy.

Kuarahy ndapytaí, ndaikatui, ha'eramo, omboaitata, tatapyi opi ha'epy, ha ha'e ndopytai, ha'epy omboguepa voi tata ha'egui upe maro he'i araata ajocho angu'apy, ojochotaramo ndopytaiju ha'epy ndaipu'akamoáimaramo kuarayre, ha'epy he'i, amoita kuarapy amom-biru che membyra'í he'i, hae oejaañete kuarape, ha'egui opu'ama.

Kuarahy he'i - chejaryi ejapo chevy che guyrapará- ojapo ijaryi chupe guyrapará, ha'e oñemoí guyra ojuka, ojuka, ojuka korami omongaru ijaryi guyrare ha upeindovy'aveima.

Kuarahy, upei omboaty áty ichy kangue kuemi perpi, omboatyichy kauguekue'i , ha'eva'e oguera ojocho avachi rayíreve, ombojee'a avachi ku'ire, ha omoi ipopy Korami oi- pichy pichy, oi peju peju ha ogueromba'ea'á ha'egui ombojera petei mita, upea ha'e Jachyra, ha he'i jaryipe, kova'e che ryvy he'i ha'egui oikoma mokói, ha'egui mokói- vema ojukaguyra, ojapoukaju guyguype guará guyrapa, ha'e ajapoju ijaryi chupe, ha'epy mokoivéma omongaru ijaryipe, guyráre, ha he'i- amo ka'aguy ovy pyke ani peati he'i, upei oojyma Jachy ha'e Kuarahy, hetajyma guyra ojuka, jachy omoí korami iñakáre guyra kuery, ha upei he'i kuarahype mbaerepa ñande jaryi ndoipotai jaape Ka'aguyovypy hei- jaamina- oo okuapy- haoo Jachy oike ka'aguyre, ha'epy ojou petei parakau, oiva apepu rakámy, ha upéare, hu'y opoí jachy, ha'epy ijayvu parakau, he'i pende chy uareiko peiporaka, he'i ha'epy Jachy oenoí Kuarahype, ejumi apy he'i ou Kuarahy, apy che hu'y apoiramo parakaure ijayvu ndaendukuaai mba'epa he'i, ha'e epoiju hu'y he'i Kuarahy chupe upemaramo opoiju , ojavyjy,- pendechy- houva'ekuepe peiporaka he'i ha'e oendu kuaa kuaray, ha'epy ojae'o.

Kuarahy, ojae'o Jachy ari, mokóiveva ojae'oo kuapy, oendu kua'ama

mba»erepa hei upéva , ha ha»erami, ooju oéjy ñuummy, ha»eguikatu opoi-paitejy okuapy guyra ojuka»ava»e kuégui ha»e ooju jaryiapy mbaeve ndo-rojouveima, ja opama he»i ojere añakuerype ojakapajy.

Kuarahy, ojapo monde'i, avachi ygue'igui ojapo monde, oujepiana kuery oporandu chupe- upeiaiko mba'e rupiarà rejapo he'i pea ijavaetea rupia he'i ha peango mba'eve ndojapomoäi cheree hei

- eike upeicharamo ivupy he'i , ha oike yvypy, oity hiary kuery ojuka ha'erami ojukapa ha'e mokoï hyeguachuva opyta ha naundipa jajukapa ñandechy'uare, ha'e jaata yakagua chupy namoyryvovo he'i ha oo omoi okuapy yryvovo, koape jaruta agy umi hyeguachuva'e opyta'akue naundipata, nande chyvare kuery, ha'e joäta y aka guachupy fiamoyryvovo he'i, ha oo omoi okuapy yryvovo, koape jaruta agyumi hyeguachu va'e opyta'akue naundipata, nande chy uare kuery he'i, ha'epy he'i Jachy-pe,- agujaravove nde repytata apy rejokota korami agy, yryvovo akare he'i ha mbyterupi oojave rembojereta to'a mokoive yvype ha'e ogueruma okuapy, upei katu pe mbyterupi mbyte oupity mbovyve jachy ja ombojere-ma, upepe petei ho'a yvypy ha amboae watu opoju yvy'äre, upemaramo Kuarahy hei ko'agui pe yvyäre opovaekuegui oota jaguarete he'i, om-ondo jaguareteramo, pe yvy äre opoavaekuegui, ombojera, ha'e yype ho'ava'ekuegui watu ombojera ypo, upegui oojyima katu he'ija chype epoi yvare nde hu'y he'i, ha'e opoi yvare ojekutu yvare hu'y, ha'e upei ombokarape, ombokarape ouvypeicha yva, ha omogua'è vvyre, ha'e ha'epy Jachy ra'éoo, ha'erireoo Kuaraky, haepy ae Ko'ema.

Jahechakambama ko yvy, ha ko yvy, ha ko yva jaechava, koa ojere, ha'e ojere yvytu peràmavy ojere, ha'e ko yvy watu ndoku'ei , kova'e pejearami opyta ytaramo, yvy ndojerei, ha'e yvakatu oT, ore ro'e mboapymemerire, mboapy meme riré oiyya.

Ha peyya irundy yvyraipe ijyta. Agy jaiko yvy Papa Miri rembiapo ari.

Ha yvy Tendode oñeundiroguare pe pindo omoivaekue Papa Tenonde ndokue'ihendagui.

Ha'epy Papa Miri ombojaity yvyra'i ha'e ononomavy, ha'e ijyvyrupa naimaraveima ara. Ja oachama 2.000 araguyjerasa pukuma ha'e mba'eveteri ndojekuaäi, ha'e ijyvyrupa naimaramoäi, agypyty oikova'erä.

## SIGNIFICADOS Y ALCANCES

### ÑE'ĒPORÂNGUEI

Llegar a la raíz misma de esto es casi imposible para mí. Solo aquel *Yvyraija* (Chaman), un *Tamoi* (anciano-sabio) o *jary'i* (anciana - sabia) podría arribar a la esencia de esta filosofía, de esta religión y de este modo de ser.

El *Ñe'ê porângue'í* es la cultura del *Mbya* Guaraní, es la bella palabra, es el ñe'ê bendecido (alma), es el ser humano que por su naturaleza puede llegar a la esencia misma de las cosas, pero todo dependería de él. Entender y comprender que él es un pasajero de la vida llamado a la tierra, llamado a una existencia efímera, no un dominador de las cosas, sino el que busque el equilibrio, la armonía entre todo lo que le rodea.

El *Ñe'ê porângue'í* es el *Mbya* mismo, de alma sensible, de ser transparente que todo lo ve en equilibrio.

Es el ser capaz de ver al árbol, al animal, a las estrellas, a la naturaleza misma, a las personas y a los espíritus que gobiernan al mundo como a un ser de respeto. Y que cada ser y cada cosa tiene su propio lugar y que nadie puede ocupar el espacio del otro, el entender también que el ser humano por el uso de la razón, no es más superior que el otro que supuestamente por ser inerte, cosa material puede ser utilizado indiscriminadamente para beneficio propio y egoísta.

El uso racional, el servirse de las cosas, en una forma equilibrada y de respeto, es la relación que ha sido puesta en la naturaleza por los dioses.

El *Ñe'ê porângue'í* es una más de las tantas culturas que pueblan la tierra, hermanado con el monte, que interpreta el brillo de las estrellas, las formas de las nubes, el vuelo de los pájaros, el rigor y las fuerzas de los vientos, el enojo de la naturaleza, el porqué de la muerte y el porqué de la vida también.

No es la mejor ni la superior cultura, sino el que completa, el que es una parte fundamental del todo.

## EL SER *MBYA* Y LA TIERRA

En el *Mbya*, la tierra toma forma, es el ser humano físico y espiritual, es una forma de decir que la tierra; es la madre que lo amamanta para que tenga una esperanza debida.

La tierra es un elemento más de la naturaleza. Para el no indígena es una cosa que se puede utilizar una y mil veces para producir en beneficio propio, que a veces va hasta el egoísmo extremo.

La tierra pareciera cosa inerte, pero da vida, cosa que no pudiera ser sino tuviera la vida en su esencia. Cuando una semilla es puesta en la tierra es abrigada en la matriz e inmediatamente ésta se despierta y recibe los alimentos para que pueda crecer regada por la lluvia, alimentada por los rayos del sol, toda la energía de la naturaleza se concentra en ella, para el surgimiento de un milagro... el don de la vida. Pareciera algo tan normal que para el ser humano común pasa desapercibido y no es nada. Es la vida que habita en la tierra misma la que hace que sea posible esto. No sería posible la vida del ser humano sin el aporte de la tierra. Porque de la tierra brota el árbol que da oxígeno a los pulmones, da los frutos para el *Mbya*, para los pájaros. De la tierra surge el agua para calmar la sed, para hidratar el cuerpo. De la tierra salen las plantaciones que con el sudor de la frente los seres humanos han sembrado, con la esperanza de obtener sus alimentos.

El *Mbya* nace, crece, vive, se reproduce y muere en la tierra; sin ella no hay vida para él y para los demás seres que pueblan la naturaleza.

Para el *Mbya* la tierra es todo, porque lo alimenta, le da agua para la sed, para limpiar su cuerpo, le da las plantas medicinales para curar sus enfermedades y al final de su vida en su vientre lo abriga.

El *Mbya* no puede existir sin la tierra y la tierra sin el *Mbya*, porque el *Mbya* es el hijo y la tierra, la madre quien ama a su hijo y este amor es recíproco.

## BÚSQUEDA PERMANENTE DEL YVY MARA'E Y

La búsqueda del *Yvy Mara'ey* es un llamado a ir a un lugar y a una búsqueda hacia la perfección espiritual de la persona. Es un lugar de equilibrio y un llegar a una armonía. Es la búsqueda del lugar perfecto donde el *Mbya* tenga todos los medios para ser feliz, como es también un lugar para prepararse al viaje directo al encuentro con el Ñande Ru Tupa, porque es de donde una vez partió para encontrarse con un cuerpo y habitar en él, en tanto dure la vida, que en la libertad puede durar o no, depende de la decisión personal, porque para el *Mbya* es muy claro que puede «acortar o alargar su vida e incluso llegar a la perfección y hacer el viaje con todo lo que es uno con el alma y el cuerpo. Es un viaje progresivo, el renunciamiento a las cosas de la vida, a lo que pide y exige muchas veces el cuerpo, es su propia alimentación que es su naturaleza, es una lucha constante entre el deber ser y lo que es, pero si la persona se escucha a sí misma, escucha a su ñe'ê (alma), tenderá al equilibrio, al bien que lo llevará a la perfección, al encuentro del *Yvy Mara'ey* que en una palabra, es el paraíso para el cristiano.

La experiencia vivida en el *Apyka Verá* (cielo) es el recuerdo de la vida feliz y que muchas almas deciden volver inmediatamente o en un tiempo corto, junto al Padre. Pero también tiene que ver con la misión que trae consigo toda persona al venir a la vida material, ser un gran cacique, un gran *tamoi* o *Jary'i*, ser un gran artesano que pueda enseñar a los demás la artesanía propia con sus mensajes, ser un gran médico o gran médica conociendo todas las propiedades de las hierbas y el propio conocimiento de sus *Ija* (cuidadores).

En toda cultura, ya sea desde la religión o desde el pensamiento filosófico, hay una tendencia natural en la búsqueda, en el creer en un lugar donde no existe el mal. Todos, en alguna medida o en un momento dado, pensamos o buscamos ese lugar, a ese momento a un estado espiritual que nos hace ver, que hay motivo suficiente para ser feliz aquí en la tierra, que solo es cuestión de entender pero más de comprender el fin de la existencia de las demás cosas, de uno mismo, de los dioses que gobiernan y ordenan este mundo en una reciprocidad con todos en forma continua. Es un entender y comprender el lugar que les corresponde a cada uno y la necesidad del respeto mutuo, sin avasallamiento.

Para el *Mbya* es el alejamiento de todo aquello que le puede desviar de su esencia, que es la ser un pasajero de la vida, es uno más entre los seres vivos e inertes aparentemente.

## **TEKO**

Es el modo de ser, es el modo de pensar, es la manera en que se entrelazan lo que se piensa y se hace.

Una Cultura tiene una esencia, que va implícita en la forma de hablar, en la forma de pensar, en la forma de ir resolviendo los problemas existenciales, la forma de concebir el mundo; una religión que responde a las necesidades espirituales y que dé respuestas a los enigmas de la vida que sí o sí una persona se pregunta o debería plantearse.

El *teko* determina toda esa carga emocional, toda la carga que se trae en la sangre misma y que se manifiesta de una forma determinada en una comunidad de personas porque eso es lo que le caracteriza.

El *teko* es una especie de regla de vida acumulada con el tiempo, pulida con las experiencias de las generaciones pasadas, que se va fortaleciendo con la savia de las nuevas y recargándose con las nuevas experiencias de las soluciones que se van dando a los nuevos desafíos, adaptándose a los nuevos tiempos.

Una cultura no es estática, sino va cambiando a través del tiempo, pero en esencia se mantiene y se transforma en ley de la vida, que tampoco es no pensada, ni es "irracional" sino que se va cumpliendo con certeza, no en una medida científica, pero sí se van convirtiendo en incuestionables sentencias, en rigor de que dadas las premisas, hay una conclusión, un resultado que sí o sí se cumple en la vida.

En el *teko*, se resume toda la sabiduría milenaria *Mbya* Guaraní, transmitida de generación en generación y que se practica en el diario vivir en un *tekoha*.

Manera de ser, modo de ser. Desde la visión *Mbya* Guaraní; el ser humano cuando es enviado a la tierra viene para un propósito. De acuerdo al nombre propio guaraní ya puede tener una tendencia. Será un artesano, puede dominar la medicina natural, puede ser un *yvyrajia*, como puede ser también una persona que es llamada a ser puente entre las otras culturas.

Esa razón de ser, uno tiene que descubrir en la vida y en uno mismo. Y cumplirlo para llegar a realizarse como persona y ser feliz.

## ÑANDEREKO

En definitiva, es nuestra manera de ser, para diferenciar la manera de ser del Mbya Guaraní de las demás culturas, que también puede ser de otros pueblos indígenas, como también los no indígenas.

Cuando habla un líder Mbya Guaraní y se expresa «Ñande *reko ha»e vol'*», se refiere a la forma de pensar, de sentir, de la cosmovisión que fue siempre. Esa forma de ser se mantiene en esencia hasta hoy día, aunque la situación territorial no le permite ya vivir como siempre vivió acostumbrado, por la degradación del medio que lo rodea, porque la mayoría de las comunidades de Itapúa, para no decir el 90 o 100%, están rodeadas de grandes extensiones de soja, trigo, girasol y otros. Y esto hace que en los arroyos haya pocos peces o que ya no existan. Y los montes ya no son abundantes tampoco e incluso algunos *tekoha* ya están prácticamente deforestados o poseen muy pocos *ka'atymi, manduvi'y*.

## TEKOHA

El *tekoha* es el lugar, es el espacio, es la tierra y el territorio donde se desarrolla el *teko*; el *teko* que va más allá de la vida misma.

El *tekoha* implica un mínimo de condiciones físicas del lugar, del espacio, de la tierra porque en la mente del *mbya* las palabras "límite", "propiedad privada" no existen. Desde que es enviado a la tierra, viene a un lugar donde todos y absolutamente todos son hermanos, seres vivientes o no vivientes y, con la absoluta idea que no existe un superior o inferior, sino que todos tienen un fin, una razón de ser, un porqué de su existencia.

Un *tekoha* indefectiblemente debe tener: arroyos, manantiales, animales silvestres, plantas frutales, plantas medicinales, árboles que servirán para las casas y para el *opy*, que es fundamental. Y si es posible, alejados de toda población no indígena, que hoy día es ya casi imposible.

Un *tekoha* es donde la vida surge en forma natural, como germinan las plantas, donde nacen los animales silvestres, donde corre manso el arroyo, donde en sus pequeñas cascadas los pececillos saltan cuales niños y niñas en su mundo de fantasía.

Un *tekoha* es el lugar, es el espacio, es la tierra y es el espacio donde

una cultura se reproduce, donde se hace la trasmisión de la sabiduría de las generaciones pasadas a las venideras. Un *tekoha* es el lugar, es el espacio donde hay una comunicación fluida entre la naturaleza, las personas y todo el entorno.

Un *tekoha* es el lugar, es el territorio donde el mbya o la mbya viene a cumplir su razón de ser, donde viene a plasmar el mensaje que trae consigo y que es el mismo o ella misma. Un *tekoha* es el territorio donde en la noche el mbya y la mbya danzan y dialogan con quien lo envió o la envió, donde se sanan, se curan las heridas y vuelve al camino si ha errado y vuelve la armonía en su ñe'ê.

Un *tekoha* es el lugar, es el espacio, es la tierra, es el territorio donde los niños y las niñas son bautizados para encontrarse con sus nombres para ser felices y entender su razón de vida pasajera en la tierra.

Un *tekoha* es el extenso monte con sus flores, con sus aguas cristalinas, naturales y puras, con sus mbya felices, con su sol, su luna y estrellas. Es donde se llega a la esencia de la vida en una forma muy simple.

## FAMILIA EXTENSA

Es la composición de dos palabras, de significados muy importantes. En realidad son términos que se dieron a las familias indígenas para ser entendidas por los *jurú'a*. Las familias, desde siempre han tenido como eje principal a los grandes líderes religiosos. Para comprender el mundo guaraní hay que mirarlo desde la religión guaraní. Todo se basa en la religión, como eje transversal que se manifiesta en todos los aspectos de la vida y aquel que tiene los poderes religiosos, es el que tiene poder para conformar una familia extensa. Y más aún cuando esta persona tiene edad y respeto; es decir, goza de ser ejemplo y es considerado *tamoi ojary'i*, en el caso de las mujeres (abuelas - abuelos). Alrededor de esta persona, en un lugar determinado, se ubica toda la parentela... los hijos, las hijas, yernos, nueras, nietos, nietas e incluso otras familias que quieran formar parte, pero generalmente pasa un tiempo y luego se las acepta.

También alrededor de los *tamoi* puede haber personas que quieran y deciden formarse como líderes religiosos, entonces forma parte de la familia.

## CACIQUE - FIGURA MÍTICA

Desde los milenios, los más ancianos y ancianas recuerdan la figura del cacique como aquella persona que tiene gran poder. Este poder le viene de los dioses, le da autoridad moral y un poder espiritual.

Antiguamente, los caciques eran también *opygua* (líder religioso); una persona que domina los conocimientos de las hierbas naturales, los cambios climáticos, interpreta los sueños, presagia lo que pueda suceder, traslada a las familias en caso de peligro, dueño y señor de los ritos, y de toda la sabiduría milenaria mbya guaraní.

En las luchas, desde la antigüedad, crea estrategias, cuando se tiene que luchar contra otros pueblos indígenas para la defensa de sus *teko-ha*. Según los sabios y sabías, son enviados los que van a ser caciques, bendecidos por *Ñande Ru Tupa*, pero que tiene que ir viviendo aquellos valores, conocimientos y sabiduría que trae consigo.

La naturaleza posee grandes poderes y aquel que conoce, sabe e incluso que puede ser bendecido por poderes de la naturaleza, se convierte en un ser poderoso. Pero hay que entender también que esos poderes vienen para el cacique, de aquellos dioses que están para el bien, o si es lo contrario, vendría de dioses que están para el mal. Pero todos los relatos hablan de caciques que supieron buscar el bien de su pueblo.

En la vida de cualquier persona, está siempre latente el bien y el mal. Y en la libertad de uno está la decisión de seguir el camino del bien o del mal. Las tentaciones siempre están a la expectativa para tomar al desprevenido o desprevenida y es mucho más fuerte, cuando se trata de un líder político y religioso a la vez.

## CACIQUES EN EL ENFOQUE ACTUAL

Antiguamente la persona del Cacique era una figura que encerraba muchas cosas. Debía tener el don de profetizar, ser un ejemplo de vida familiar, ser un gran líder religioso y velar por el bienestar de todos sus protegidos.

Hoy en día no ha cambiado mucho, debe seguir reuniendo esos mismos valores, si una persona quiere ser Cacique. Pero más bien hoy se utiliza el nombre de líder político, porque el término cacique, en muchos casos se ha vuelto como despectivo y objeto de burla de parte de personas que desconocen y no dan valor a esta cultura milenaria y asiento también de la cultura paraguaya quiérase o no.

Muchas realidades han cambiado en el mundo *Mbya*. Anteriormente los montes eran abundantes, no había necesidad de tener título de propiedad; el desplazamiento era libre, hoy día ya no se puede, se hace imprescindible los papeles de las poquísimas tierras y montes que quedan en sus manos y eso hace falta asegurar.

El líder político hoy debe estar preparado para afrontar, por ejemplo, problemas judiciales para defender a las comunidades de atropellos de terceras personas que hasta ahora no quieren respetar a los indígenas. Deben estar preparados para defender a su gente contra la explotación de los patrones inescrupulosos, defender sus recursos naturales que son codiciados por otra gente. También están los problemas de la salud, surgen nuevas enfermedades que antes no afectaban a la gente y que requieren de atención especial. También la realidad de la educación, en las comunidades hoy pide que sea atendido para un mejor resultado. Y una de las partes importantes es proteger y mantener la cultura, aunque se vaya perdiendo algunas cosas que en esencia se mantenga, porque la presión de la sociedad no indígena es muy fuerte, la sociedad de consumo, los medios de comunicación y por las condiciones naturales que van desapareciendo, que de alguna u otra forma afecta a los *Mbya*.

## PRINCIPAL LÍDER DEL PASADO

### ANGELO GARAY

Se puede decir que es uno de los grandes líderes *mbya* de todos tiempos. Según lo recuerda don Constancio Chaparro, líder político y religioso de la comunidad de Arroyo Claro, fue con él desde los 15 años. ...»Allá tuve con la oportunidad de escuchar y aprender mucho de él y al correr del tiempo empezó a orientarme para lo que veía del futuro». Afirma que ya en ese tiempo (años 50-60) venían muchas personas de afuera para deforestar el monte; entonces ellos debían trasladarse a otros lugares para vivir en armonía con la naturaleza. Pero pasado un tiempo - según él cuenta - volvieron de donde fueron, de Itapúa, en donde no había aun colonia «permanecemos un buen tiempo, pero pronto llegarían los brasileros y belgas que comenzaron la deforestación y a formar la colonia. En esta situación, el Cacique ya no sabía hacia dónde dirigirse con su gente para que estén seguros». Allí fue que el Cacique Garay se dirigió a su gente, en especial a sus familiares, para que empezaran el trámite pidiendo por nuestro territorio a las autoridades. Ya veía que las tierras se empezaban a fraccionar y vender. Es importante mencionar que desde aquel tiempo ya empezaron los trámites por el territorio del *Tekoha Guazú*.

El Cacique Garay me ha enseñado muchas cosas y los *Mbya* le debemos mucho, porque el defendió nuestro derecho ante la otra gente. Él era un gran dirigente, el propio presidente Stroessner respetaba mucho su autoridad - afirma don Constancio Chaparro - "su visión siempre fue que ninguna gente no indígena pueda atropellarnos, ni tener autoridad sobre los *mbya*, que ningún *Mbya* sea obligado al servicio militar paraguayo. Nosotros tenemos nuestra escuela en donde se enseña nuestra cultura y el servicio al gran Cacique es nuestro cuartel". "Solamente Nuestros creadores saben por qué nos hicieron con una cultura diferente. Nuestras culturas no pueden interponerse ni interferirse recíprocamente, solo El que nos envió sabe esto, ningún blanco puede sacarnos el derecho de vivir nuestra cultura como tampoco nosotros le sacamos su derecho de ser diferente. Además nos decía que la tierra y el monte fueron hechos por Nuestros Creadores, por eso hay que saber usar para

tenerlos eternamente. Esta enseñanza la escuché antes que él muera”. Decía también: “cada uno debe esforzarse porque en el futuro los recursos del monte se harán más escasos y los tiempos van a cambiar, deben encontrar la forma entonces que el *Tekoha Guasu* quede con los *Mbya*”.

“Las profecías del gran Cacique hoy se están cumpliendo, estamos viviendo bajo la presión de otra gente. Lo estoy entendiendo ahora a través de mi relación con otra gente y a través de los papeles. Anteriormente los *jurú’a* eran muy pocos y los *Mbya*, muchos”. Dice finalmente don Constancio Chaparro y a través de él se relata la vida del Gran Cacique Ángelo Garay.

(ESTUDIO Y MAPEO COMUNITARIO PARTICIPATIVO DE LA OCUPACION, USO Y CONOCIMIENTO TRADICIONAL DEL PUEBLO MBYA GUARANI DE ITAPÚA Y CAAZAPA RESPECTO A SUS TIERRAS, RECURSOS NATURALES Y UNA PROPUESTA DE PLAN DE MANEJO SOBRE SU TEKOKHA GUASU).

## REDUCCIONES JESUÍTICAS

Más allá de lo que se pueda investigar y posteriormente leer y consultar en varias fuentes, no hay otra cosa que decir que el hecho de las reducciones jesuíticas implica un momento histórico que, para analizarlo bien, se debe mirar desde varios ángulos, considerar todas las aristas de esta realidad tan compleja que fue la incursión de los Jesuitas en el mundo indígena de aquel tiempo.

Ya mucho se ha escrito sobre este tema en particular dentro de lo que implica la historia del Paraguay, pero nunca desde la visión indígena.

Desde la concepción de aquel tiempo que se decía que el indio no tenía alma, que sus creencias eran brujerías u otra cosa peor y que puedo afirmar con certeza que en pleno siglo XX, mucha gente piensa aún de esa forma y que había que llevarles «la salvación» a través del bautismo y de la conversión, que era un mero justificativo para correrlos de sus tierras y usufructuar su mano de obra que hasta hoy se sigue practicando, en forma sutil, pero se sigue. También, es bueno reconocer - según varios autores, que había intereses económicos, políticos y culturales. Según Beate Lerner «El proceso de aculturación de la masa guaraní que los convirtió en paraguayos, se dio principalmente en los llamados *tava* (*pueblos de indios*) y en las reducciones de los jesuitas”. “Ambas eran instituciones coloniales que tenían como objetivo: la concentración, reducción y administración de los grupos locales guaraníes dispersos en pos de una mejor explotación de su mano de obra en los *tava*, introducidos en el Paraguay a partir del año 1556 y en las Reducciones Jesuíticas, dentro de un sistema elaborado por los propios Jesuitas”.

“Para lograr este objetivo, las autoridades coloniales impusieron a los guaraníes un proceso de aculturación, sirviéndose sobre todo de la religión católica. El propósito principal de este proceso de aculturación era convertir al hombre guaraní guerrero y cazador, en un servil trabajador de campo, tarea que resultó muy difícil debido a que la agricultura era principal tarea de las mujeres, como observa uno de los conquistadores: Hallamos en estas tierras una maldita costumbre, que las mujeres son las que siembran y cogen el bastimento...” (Pott hast. Jutkei, 1996:33).

“Durante más de un siglo y medio, los territorios comprendidos entre los ríos Paraná del Sur y Tebicuary al Norte, quedaron bajo la jurisdicción de las misiones Jesuíticas. Si bien es difícil separar la leyenda o el mito de la realidad, lo cierto es que los Jesuitas pretendieron crear un Estado dentro del Estado Colonial y tuvieron un gobierno autárquico” (Roberto Zub - Historia de Capitán Miranda).

Como dice Fabricio Vázquez, “los jesuitas se instalaron bien distantes de Asunción, lo que les dio una gran independencia del poder político y les permitió montar un dispositivo religioso, económico de gran importancia regional por la extensa zona que administraban. Los mismos lograron, no sólo controlar un vasto territorio sino además articular y vincular entre sí a la totalidad de los pueblos jesuíticos en función de actividades productivas y militares desplegadas en las diferentes zonas donde se emplazaban. (Vázquez, 2000: 21).

Es bien difícil imaginar cómo algunos se preguntan: ¿Cómo habrá sido la vida en esas reducciones? ¿Cómo era la vida cotidiana? Puesto que el guaraní era y es hasta hoy un ser libre, ¿cómo habrá sido para construir esas semejantes obras sin mayores recursos o tecnologías? Solamente tenían la fuerza de los brazos, más el conocimiento técnico y profesionales de los jesuitas, que es el meollo, que es un tanto difícil de responder con argumentos lógicos y sensatos.

Desde el Mbya antiguo, con mucho respeto hacia ellos (ancianos-ancianas), porque se merecen más allá de lo que se quiera creer o no en sus afirmaciones. Ellos dicen había jesuitas, indígenas guaraníes que tenían poderes especiales, que eran humanos, que si tenían un régimen de vida diferente a los otros, que podían hacer cualquier cosa, que otro simple ser humano no lo podía. Y hasta hoy es una creencia del Mbya Guaraní, que si uno lleva una vida ejemplar y no está apegado a las cosas materiales, puede tener el dominio sobre las cosas. Cuando uno puede mantener el control sobre sí mismo, también puede dominar las cosas. Por ejemplo, hacer esas grandes construcciones no significaba nada para ellos. Quizás por ello habla Roberto Zub «es difícil separar la leyenda o el mito de la realidad» y desde la posición de observador me es difícil definir porque mi mente coincide con antropólogos e historiadores, pero mi corazón como Mbya Guaraní, se identifica con mis hermanos.

Una cultura que ha sobrevivido al tiempo, a la historia, significa que ha ido construyéndose continuamente, lo que significa llegar a un planteamiento.

El pueblo Mbya Guaraní es una cultura de mucha espiritualidad, filosofía y de una sabiduría que muchos se plantean, esos poderes que tienen los guaraníes, ¿será que no les viene de los jesuitas? Puede ser cierto o no, puesto que nosotros los Mbya, tenemos un profundo arraigo a todo lo que es la naturaleza, como otros pueblos indígenas del Paraguay que nunca tuvieron contacto con los jesuitas. Otros pueblos indígenas de otros países coinciden en gran medida que no tuvieron que ver con ellos. Es como aquella corriente científica que afirma que el hombre proviene de los monos y yo siempre me planteo... ¿por qué solo algunos evolucionaron y no todos?

De mi parte, después de varias lecturas de pensamientos, corrientes e historiadores; más allá de todo fanatismo, el hecho de las reducciones jesuíticas forma parte de la historia que, quizás haya dejado huella tan perenne en el corazón, en el alma del Guaraní, las doctrinas, el pensamiento, la filosofía de la Religión Católica. No coincido mucho, aunque hay que reconocer similitudes y que son muy fuertes valores como: el respeto, la sinceridad, la equidad, la coherencia, entre otros, que forman parte de esta cultura milenaria, que puede que haya tomado elementos de la religión católica para seguir existiendo.

## DEPARTAMENTO DE ITAPÚA

Itapúa, séptimo departamento del Paraguay, linda al norte con los departamentos de Caazapá y Alto Paraná; al sur, con la República Argentina (Provincias de Misiones y de Corrientes); al este, con la República Argentina (Provincia de Misiones) y al oeste, con el departamento de Misiones.

Itapúa tiene una extensión de 16.525km, donde residen en promedio 34 personas por cada km<sup>2</sup>. Está dividido en 30 distritos. La población de la ciudad abarca el 25% de la población total del departamento de Itapúa. Este departamento tiene netamente una población Mbya, de más de 30 comunidades, totalizando una población de alrededor de 2.300 Mbya.

### COMUNIDADES CON TÍTULO DE PROPIEDAD

- **Pykasu Ygua**, Distrito de San Rafael del Paraná con 13 familias, posee 504hectáreas.
- **Ka'aguy Poty**, Loma Clavel, Distrito de Edelira con 9 familias. Tiene una propiedad de 56 hectáreas.
- **Ka'atymi Tuna**, Distrito de Pimpo, con 17 familias. Tiene una propiedad de 283 hectáreas.
- **Pastoreo**, Distrito de Obligado, con 23 familias, con una propiedad de 200hectáreas.
- **Pindó**, Distrito de San Cosme y Damián, con 32 familias. Tiene una propiedad de 339 hectáreas.
- **Potrero Guaraní**, Distrito de Pirapó, con 20 familias, con una propiedad de 262 hectáreas.
- **Pindo'í**, Distrito de Alto Verá; cuenta con 21 familias y una propiedad de 500 hectáreas.
- **Kambay**, Distrito de Jesús, con 23 familias y una propiedad de 16 hectáreas.

Existe un total de 11 comunidades asentadas en propiedad del INDI, que falta transferir a nombre de las comunidades.

Existen 9 comunidades asentadas en tierras privadas; algunos están en gestión para su compra por el Instituto Nacional del Indígena (INDI).

En Itapúa existen 569 familias, aproximadamente.

La cantidad de tierras indígenas tituladas es de 2160 has.

La cantidad de tierras en uso por indígenas, con título a nombre del INDI es de 15.228 has.

Hay una comunidad llamada Salto Renda, en el Distrito de Pirapó, no existen datos respecto a la dimensión de la propiedad donde habitan 5 familias.

Alrededor de la ciudad de Encarnación está la comunidad *Maká*, con un total de 20 familias. Está asentada en una manzana cedida por la Entidad Binacional Yacyretá, en el Barrio Itá Paso. La Entidad construyó para ellos unas 10 viviendas.

Es bueno destacar la situación de la comunidad Paraíso, Distrito de Pirapó, donde 12 familias habitan en tan sólo 3 hectáreas. Urge la compra de 100 has. de la propiedad para que estas familias tengan una esperanza de vida.

Es bueno también acotar que la Ley 904-Estatuto de las Comunidades Indígenas, establece que lo mínimo por familia es de 20 hectáreas, para el desarrollo cultural de las familias indígenas.

## ASOCIACIONES MBYA DE ITAPUA

Existen dos Asociaciones indígenas en Itapúa. La primera es la de *Mba'e Pu Porá*, a la cual pertenecen las siguientes comunidades:

- **Mberu Pirapó** con 419 has. con 14 familias, distrito de Alto Verá, con título a nombre del INDI.
- **Potrero Guaraní** con 262 has. con 20 familias, asentadas en el distrito de Pirapó, con título a nombre de la comunidad.
- **Manduví** con 122 has. con 35 familias, distrito de Pirapó, asentadas en tierras privadas, actualmente con muchos conflictos con el propietario.
- **Pindo'í** con 500 has. con 21 familias ubicadas en el distrito de Alto Verá, en tierras tituladas a nombre de la comunidad.
- **Kambay**, Distrito de Jesús, con 16 has. con 23 familias, tituladas las tierras a nombre de la comunidad.

## COMUNIDADES QUE PERTENECEN A LA ASOCIACIÓN ACIDI

- **Makutinga**, del distrito de San Rafael del Paraná, con 763 Has., 50 familias. Tierras tituladas a nombre del INDI.
- **Arazá Poty**, distrito de Carlos A. López, con 228 Has., 14 familias en tierras tituladas a nombre del INDI.
- **Yaka Marangatu**. Esta comunidad está asentada en dos fracciones que son 279 Has tituladas a nombre del INDI y la otra de 219 Has., en gestión por parte del INDI para su adquisición. Cuenta con 15 familias, asentadas en el distrito de Carlos A. López.
- **Pykasu Ygua**, con 504 Has., cuenta con 13 familias asentadas en el distrito de San Rafael del Paraná, en tierras tituladas a nombre de la comunidad.
- **Arroyo Coró**, distrito de Capitán Meza, con 48 Has. y 8 familias asentadas en tierras privadas.
- **Paraíso**, con 3 Has. de un total de 100 Has. de carácter privado, pero el propietario permite el uso de sus tierras, cuenta con 12 familias asentadas en el distrito de Pirapó.
- **Ñu Hovy**, en el distrito de Pirapó, con 225 Has., con 14 familias, en tierras privadas.
- **Ka'atymi**, en el distrito de Pirapó, con 283 Has., con 17 familias, en tierras tituladas a nombre de la comunidad. Estas tierras se encuentran casi totalmente deforestadas.
- **Tekoha Guasu Jukeri**: con 6.526 Has., 20 familias o tal vez más, porque las familias que viven en este territorio han decidido no contactarse mucho con los blancos e incluso con los *Mbya*.

Los líderes antiguos de este *Tekoha*, no aceptan que las tierras sean propiedad de personas y que se debe mantener la antigua forma de vivir. Esta propiedad está a nombre del INDI y se encuentra asentada en el distrito de Tomás Romero Pereira.

- **Tapysaby - Arroyo Claro del Sur**, con 2.237 Has. con 30 familias, ubicadas en tierras tituladas a nombre del INDI, ubicadas en el distrito de Itapúa Poty.
- **Ysapy'y**, posee 1.000 Has. de carácter privado en gestión de adquisición por el INDI para su regularización, con 35 familias,

asentadas en el distrito de Alto Verá.

- **Arroyo Morofí**, con 1.000 Has., cuenta con alrededor de 30 familias, en tierras a nombre del INDI, ubicadas en el distrito de Alto Verá.
- **Taguato Sauco**, con 1.000 Has., de tierras a nombre del INDI, con 10 familias, asentadas en el distrito de Alto Verá.
- **Pindó ju**: con 1.002 Has., con 7 familias, con tierras a nombre del INDI, ubicadas en el Distrito de Alto Verá.
- **Ko'e Ju**: con 1.004 Has. de tierra en el Distrito de Alto Verá, a nombre del INDI; cuenta con 12 familias.
- **Mbo'i Ka'e**: 500 Has. de tierras a nombre del INDI, en el Distrito de Alto Verá, con 33 familias asentadas.
- **Pastoreo**: con 200 Has. de tierras tituladas a nombre de la comunidad, ubicadas en el distrito de Obligado, con 23 familias.
- **Pindó**: con 339 Has. de tierras a nombre de la comunidad, asentada en el Distrito de San Cosme y Damián, con 33 familias.

## LA COMUNIDAD PINDÓ

La comunidad Pindó, es una comunidad formada por familias que han salido, en forma forzada de la Isla Yacyretá, por la construcción de la represa.

La comunidad actualmente reubicada por la Entidad Binacional Yacyreta, tiene una extensión de 339 Has., de tierra y en la Isla tenían 60.000 Has., en donde habitaron desde siempre.

Hasta hoy día la Entidad Binacional Yacyreta, tiene una deuda histórica con la comunidad Pindó. Esta comunidad se mantiene a través de la agricultura ancestral que hasta hoy se practica y mediante la escasa venta de los productos artesanales producidos por sus miembros de la comunidad, donde hay un gran potencial. En tal sentido, se dado apertura y funcionalidad a un Centro Cultural en la comunidad, con el apoyo de la Secretaría Nacional de Cultura de la Presidencia de la República, a través de la Dirección de Promoción de Espacios Culturales, cuyo objetivo es el Desarrollo Cultural local, a través de la promoción y el acceso a los bienes culturales, brindando asistencia técnica y seguimiento a la gestión cultural. Pero aún falta infraestructura y todo lo necesario para un Centro Antropológico Cultural, única manera para atraer las visitas de

los turistas que tengan curiosidad de conocer toda la riqueza de la cultura milenaria Mbya Guaraní.

## UBICACIÓN DE LOS TEKOKHA ACTUALES

### Comunidades Mbya Guaraní - Ubicación Geográfica



132 Comunidades; 15.172 Personas; aprox. 3.529

Familias Promedio de personas por comunidad: 115

Promedio de familias por comunidad: 27.

De las **132** comunidades solamente **44 (33%)** tienen una población de **30** o más familias, es decir la mayoría (**67%**) son comunidades pequeñas (en población). De éstas, **43** comunidades (**33%** del total) son comunidades que, probablemente, albergan a una sola familia extensa (*tekoha*).

# PENSAMIENTOS Y PERSPECTIVAS DE LA REALIDAD INDÍGENA

Las siguientes, son entrevistas realizadas a diversas personas sobre la realidad indígena.

## HNA. MARCOT BREMER

Es alemana de nacimiento, hermana de la Congregación Sagrado Corazón, con 21 años viviendo en el Paraguay. Licenciada en Teología Bíblica de la Universidad de Granada-España. Actualmente es Asesora Teológica de la Coordinación Nacional de Pastoral Indígena (CONAPI) en el Paraguay. Ya tiene varios libros publicados.

- **¿Cómo ve usted la cultura Mbya Guaraní actualmente? ¿Hay avances o retrocesos? ¿Cuáles serían sus causas?**

Una cultura nunca es estática, siempre está en movimiento, una vez se estanca, otra vez avanza, otra vez retrocede también, eso es típico de todas las culturas, es un movimiento. Yo creo que la cultura Mbya en este momento está avanzando, en el sentido de que se ha - por un momento - replegado sobre sí misma para fortalecer y recuperar su identidad, pero con la intención de abrirse y entrar en diálogo con nuestra cultura, no para mezclarse, sino para encontrar elementos y criterios en el discernimiento de qué elementos de la cultura occidental va a incorporar para fortalecer la propia cultura. Y esto pasa siempre en la convivencia entre diferentes culturas.

También, esta cultura paraguaya se abre a otras culturas, ha adoptado mucho de la cultura brasileña, de la cultura argentina, pero también de la norteamericana, de la europea. No así siempre integran algo, pero con discernimiento, lo que mejora y lo que hace bien a su cultura. Pero siempre también hay en el pueblo, en cada pueblo, gente que copia indiscriminadamente lo bueno y lo malo; entonces, no ve las consecuencias que tiene esto para su cultura y esto divide al grupo.

- ***Desde la Iglesia Católica Paraguaya, ¿qué se está haciendo para que la situación Mbya y de otros pueblos indígenas mejoren, en especial sobre los problemas acuciantes de la pobreza, la deforestación, tierras insuficientes, contaminación, etc.?***

Todo eso que vos decís, por ejemplo, la pobreza está causada por la deforestación y por la contaminación. Yo veo, cuando viajo al interior,

que viven en comunidades como en islas y entre un mar de soja. Y esto está mal, porque deberían tener un territorio, todo unido, en que puedan intercambiarse viajes pero no siempre vivir aislados, rodeados de agrotóxicos que se utilizan para los monocultivos, especialmente de la soja, porque ahora ya no es solamente soja, en una época maíz, trigo y otras cosas también. Entonces, la iglesia paraguaya, porque la iglesia somos todos, no solamente los obispos, aunque ellos representan sí visiblemente a la Iglesia y han formado una Coordinadora que es la CONAPI, que trabaja en nombre de la Conferencia Episcopal por los derechos indígenas.

Antes, era para misionarlos, para integrarlos en la iglesia, pero hoy gracias a Dios, eso ya no se hace, porque con los indígenas tenemos una gran deuda, por lo que pasó hace 500 años; tienen los mismos derechos humanos, que toda persona que llega al mundo y entonces como son los habitantes originarios de estas tierras paraguayas, lo mínimo que se puede hacer, es asegurarles las tierras que no sean vendidas o invadidas y que tengan un título, para que nadie les pueda sacar de allí.

Después, también la salud y la educación; tratamos que tengan un especial tratamiento en esos temas, como lo establece la Constitución de 1992-Capítulo V, los diferentes pueblos indígenas tienen el derecho a una propia educación y a una propia forma de salud que les viene desde el milenio. Y ahora, en eso trabajamos mucho con los ministerios, para que sean reconocidos y cada vez hay un mejor ambiente, han puesto buena gente allí, para que esté abierto; eso va adelante, pero hay mucho que hacer, es un proceso, que está consolidado y reconocido también.

Y después también en la producción agrícola, ayudamos porque es necesario hoy día en piscicultura, después apicultura. Lo que antes lo hicieron libremente cuando tenían más territorios, ahora están limitados, todo se tiene que condensar más. Lastimosamente, la tierra cada vez se puebla más, cada vez va a haber más seres humanos y eso nos a va obligar a cambiar nuestra forma de vivir.

Paraguay es una de las tierras que tiene pocos habitantes. Hay otros que tienen mucho más. Y entonces ayudamos, si la pobreza es un mal. Lugo dijo al principio que los indígenas proporcionalmente son pocos, son el 2% de la población total de 6 millones. Entonces, no debería ser tan difícil para solucionar los problemas indígenas; sin embargo, no lo consigue, porque hay otros intereses más fuertes hoy día.

Las multinacionales ya no tienen cultura propia, ellos están en todos los países, no tienen identidad, ni nada. Tienen más poder que la política nacional hoy día. Y creíamos todos, que esto era fácil y que se podía

hacer, pero no se consigue, igual que la problemática de los niños de la calle.

La pobreza sigue creciendo en todas partes, también entre los campesinos, porque sigue ese tren de migración, porque vienen grandes empresas que compran las tierras de los pequeños. Pues, si cada vez va a haber más monocultivos, que va totalmente contra el pluralismo, contra la diversidad, la biodiversidad, va a destruir la tierra también. La tierra no está hecha para eso y se destruye ese modo de vivir a nivel natural, todo es artificial ahora. Y de los transgénicos no sabemos todavía las consecuencias, eso no sabemos. Los agrotóxicos contaminan el aire, así que se mueren también los animales silvestres, se muere la vida, se mueren las plantas y todo está contaminado. Luchamos contra eso, no solamente para los indígenas, incluso para todos, pero especialmente para ustedes los indígenas, porque tenemos una deuda, es que vivimos en su territorio. Yo tengo esta conciencia, ustedes comparten con nosotros y tenemos que comportarnos como huéspedes y no como dueños.

- ***El gobierno nacional, según usted, ¿plantea políticas para la solución real de la problemática indígena?***

Muy poco, nosotros tenemos un caso extremo. Cuando había sucedido desde arriba esa fumigación de los *Ava guaraní* en Itakyry, hecha por un brasileño, porque vimos después una película en Brasil, realizando lo mismo, es una costumbre brasileña. Ya era el extremo, eso lo denunciarnos y la Hna. Raquel se fue a la casa de Lugo (el Presidente) y se quedó allí hasta el medio día, esperando que la atendiera. Consiguió que el brasileño tenga que retirarse, tuvo que renunciar a la tierra, eso se solucionó. Pero como él también tiene muchas luchas, ya no se preocupa (Lugo).

Si nosotros empujamos, así funcionará esto, con buena voluntad. No hay política especial en este momento, él delega a los ministerios. Unos lo hacen bien y otros nada. La cuestión de la tierra es muy difícil, siempre tenemos que seguir, como ya dijimos, las multinacionales son fuertes y tienen dinero. El dinero es poder y nosotros no tenemos.

- ***¿Qué se podría hacer para que mejore la situación indígena?***

Yo creo que la Iglesia tendría que concientizar más a todos sus feligreses, para que también apoyen más a los indígenas, en el sentido que cuando sale en televisión una injusticia, que todo el pueblo proteste y se ponga al lado de los indígenas. Pero actualmente, se quedan indiferentes, hay mucha indiferencia. Eso es para mí, lo que la iglesia tendría que hacer. Además de todo lo que hacemos aquí, la CONAPI trabaja en nombre de la iglesia. Pero aquí la Hna. Raquel, Lorenza y también otras

personas hacen todo lo posible, todo el equipo, lo que podemos, hacemos de verdad y muchas veces traemos también propuestas al gobierno, porque ya como hemos entrado en los ministerios y ya no estamos en una fase de pedir, sino de diálogo con ellos. Con la experiencia que tenemos con los indígenas, ya tenemos credibilidad en educación, en salud y aprovechamos también para lanzar ideas a favor de la protección de los indígenas, porque no solamente en el Ministerio de Educación, cuando hablamos cómo debería ser el Currículum y como tenemos también un grupo de seguimiento indígena, tanto en salud como en educación, para que ellos asuman y el día de mañana lo hagan, nosotros ahora somos sus remplazantes; ellos, el día de mañana serán los protagonistas.

- **¿En cuanto a la aplicación de las leyes nacionales y normas internacionales que benefician a las comunidades indígenas, se cumplen realmente o son letras muertas?**

Creo que hay avance, según la declaración universal de los derechos indígenas de Ginebra, 2007. Esto lo usamos mucho, lo leemos mucho y en especial cuando vamos a los ministerios. Allí está escrito a nivel universal, porque si solamente es a nivel paraguayo, sabemos hay muchas leyes buenas, que nadie cumple; ni contra el tráfico de madera siquiera, desde allí ya comenzamos.

Las leyes nos dan respaldo en nuestros reclamos, porque está escrito y aquí esta ratificando a nivel universal; eso se hace en todos los países. Por tanto, hay que hacerlo también en Paraguay, sino, nos quedamos atrás, esas leyes son un respaldo. Pero en este momento hay un caos, porque estamos en una época de transición, hacia una nueva época, todo cambia. Los conceptos están cambiando, los enfoques, todo lo que vemos. Todo lo que había antes ya no vale para hoy, porque vivimos en un avance muy acelerado, siempre es una situación crítica.

Hay, sin embargo, una situación que está a favor de los indígenas: que la civilización occidental está en declive. Eso ya no va más, es una crisis terminal y se buscan nuevos modelos, qué debemos hacer, cómo debemos vivir. Allí los indígenas tienen una puerta abierta. Dicen muchos países... vivimos miles y miles de años, lo nuestro es un proyecto teórico, experimental por miles de años, esta convivencia con la naturaleza, la hemos olvidado, esto es lo que ha causado la depredación de toda la riqueza de la naturaleza. Ustedes los indígenas, tienen una relación con la naturaleza como sujeto, buscan siempre el equilibrio y la armonía. Y nosotros somos así, verticalistas. Hay un abismo entre pobres y ricos, una uniformidad de cultura. Solamente la cultura europea como si fuera la única y la mejor. Ahora está en declive y yo no creo que vaya a nacer o va a surgir una nueva cultura, sino van a surgir muchas culturas, anti-

guas y nuevas.

Éstos tienen que convivir en la diversidad, esto va a ser la novedad y allí las culturas indígenas son una alternativa. Ustedes al contrario a lo que estamos viviendo, en vez de explotar la naturaleza, de acumular, ustedes viven respetándola. No se puede acumular todo. Entonces, si muere la naturaleza morimos todos. Somos ciegos, ustedes tienen un horizonte más amplio, ustedes piensan cósmicos y nosotros antropocéntricos, esa es la diferencia.

- ***Actualmente, en la Antropología ¿hay avances o algo nuevo para los pueblos indígenas de Latinoamérica?***

Yo distingo mucho entre la antropología europea o del primer mundo y la antropología de los pueblos latinoamericanos, porque no conozco las otras como la asiática, ni la africana, pero sí la antropología latinoamericana, que ahora parte mucho de los pueblos indígenas como fundamento de la nación, de cada pueblo, como su raíz y no hace como antes, una descripción de su cultura, sino todo lo contrario, hace una apreciación de la cultura.

Antes había un etnocentrismo europeo tan fuerte. Se buscaba elementos, en los otros pueblos, que eran distintos solamente los que tenían en común con la cultura europea y como era muy poco, entonces no valía. Hoy día es al revés.

Nuestra cultura ya ha cumplido su ciclo. Entonces, las culturas de los pueblos originarios, en estos 500 años también se ha purificado bajo la dominación y se ha mantenido fieles en la resistencia durante 5 siglos. Han quedado como acrisolados, como purificados, han llegado a lo esencial y esto no debe perderse. Y esto ahora les da la fuerza, aprovechando en este momento la debilidad de la cultura occidental. Y eso es la ley de la historia también, ninguna cultura se mantiene para siempre, yo creo que es un buen momento para las culturas. Yo así veo a la antropología latinoamericana, pero desde hace mucho. En este momento no veo novedad en la antropología. Suelo leer libros antropológicos pero la sociedad a nivel intelectual, toma más en cuenta los valores de la cultura indígena, porque yo creo que viene no por la antropología, sino por la sociología, por la irrupción de la diversidad, del pluralismo, que de una sola cultura que es la cultura occidental, es tan dañina, como un monocultivo que es dañino para la tierra y la prevalencia de una sola cultura es dañina para la humanidad. Debe haber pluralismo, diversidad como en la naturaleza hay diversidad, biodiversidad. En la humanidad debe haber diversidad cultural, nos necesitamos mutuamente. Ninguna cultura es completa, tampoco la europea es la mejor. Tiene algunos elementos positivos a nivel técnico, pero tiene otras cosas, como el individualismo

y todo ese afán de acumular que es inhumano, necesita el complemento de otras culturas para humanizarse.

- **Pueblos indígenas y Bicentenario. Alguna reflexión.**

Yo creo que el Bicentenario es un momento de hacer memoria y hay que hacer memoria de quienes lucharon por la Independencia y de qué independencia.

Los indígenas que no se han mezclado con la población criolla, no entraron en este proceso de independencia y tampoco han tenido frutos de este hecho. En estos doscientos años, han sido tratados igual que antes de la independencia, en la colonia. Yo lo veo así y ahora debe haber una verdadera independencia, eso hace falta todavía.

Que los pueblos indígenas sean uno más, con total independencia económica, social, cultural y también política. Hay que luchar por la autonomía. También la autonomía política. Los pueblos andinos, por ejemplo, son ya nacionalidades propias. Primero el reconocimiento de que son otras culturas, el derecho a vivir en sus territorios, porque ellos fueron los primeros y no son los invasores. Los invasores somos nosotros. Libertad a todos los niveles, a nivel económico, más posibilidad de desarrollar su economía que es una economía diferente a la nuestra. Tenemos que buscar nuevas formas de economía que la que viene del poder del neoliberalismo que es horrible, es devastadora, es antropófaga, causa etnocidio y derrumba las culturas.

También la cultura paraguaya, el campesinado, poco a poco va a desaparecer. El campesinado es uno de los grandes portadores de la cultura paraguaya. No es la ciudad, la que da cultura, sino el pequeño campesino en el interior. Gracias al idioma guaraní, toda la mentalidad está unida: el idioma, el modo de pensar, los mitos; ahora en la educación nacional se promueve mucho, para que no sea una educación así a nivel continental, sino para que sea una educación paraguaya, tiene que volver a sus raíces propias y no son las mismas raíces que tiene los chilenos ni los mejicanos. Solamente desde la raíz, si sana su propia raíz y la reconoce, la estima y valora, solamente así... un pueblo tiene futuro!!!. Y no solamente en el papel... sino en la vida!!!.

## PADRE BARTOMEU MELI A

Nació en 1932, en Porreres, Mallorca, España. Es un jesuita, lingüista y antropólogo. Ya sacerdote se radicó en Paraguay en 1954, donde inició sus estudios de la lengua y de la cultura guaraní, teniendo al Padre Antonio Guash como su primer profesor. En 1969, obtuvo un doctorado en la Universidad de Estrasburgo, con una tesis sobre “La creación de un lenguaje cristiano en las misiones de los guaraníes en el Paraguay”. Se tornó asimismo, como discípulo y colaborador de León Cadogan (1899-1973).

Ex-Profesor de Etnología y de Cultura Guaraní en la Universidad Católica de Asunción; fue presidente del Centro de Estudios Antropológicos de esa misma universidad. Director de la Revista Suplemento Antropológico y de Estudios Paraguayos hasta 1976, cuando fue obligado a salir del país luego de repudiar públicamente “la masacre sistemática de los Aché-Guayakí”

En Brasil desde 1977, alternó investigaciones científicas con un trabajo de indigenista primeramente entre los Enawene-Nawe de Mato Grosso do Sul. En Paraguay alternó sus trabajos de campo entre los guaraníes, con investigaciones en etno-historia y en etno-lingüística.

Obtuvo el Premio Bartolomé de las Casas, vigésima edición, por su entrega a las causas de los pueblos indígenas de Paraguay, Brasil, Argentina y de Bolivia, así como por su defensa de la lengua guaraní. Tiene una riquísima producción literaria sobre la cultura y la lengua guaraní.

### • ¿Cómo ve usted a la cultura Mbya Guaraní actualmente? Avances, retrocesos... Existen causas...

Cuando a mí me preguntan sobre la cultura *Mbya Guaraní* actualmente, yo la comparo con los años de 1969, que fue cuando empecé a conocer a los *mbya*, sobre todo a los de Caaguazú. En aquel tiempo, los *mbya* tenían relativamente poco contacto con el mundo de fuera, estaban enteramente dentro del monte. Eran comunidades muy alegres, no había mayores problemas, ni enfermedades, no había abundancia (a mi modo de ver) pero estaban muy tranquilos.

Yo recuerdo que tres a cuatro noches por semana entrábamos en el *opy* (lugar ritual), rezábamos, yo también rezaba con ellos, danzábamos y sudábamos. (Porque en esta forma, el espíritu se mantiene sano)

¿Qué ha sucedido actualmente? En esos 20 últimos años, estuve fuera,

y cuando volví del Brasil, noté que la deforestación era muy avanzada y también la presión de la sociedad envolvente, se ha ido agravando. Al agravarse esto, entonces el pueblo *Mbya* - por lo que me parece, porque no lo he visitado mucho actualmente- ha entrado en crisis. En crisis de liderazgo, sobretodo. Entre los *Mbya* siempre ha habido - más que problema - una dinámica de liderazgo. Pero esta crisis, más que de liderazgo, es de fragmentación, más que de enemigos se dividen en grupos, parece que están perdidos, esta es la impresión que yo tengo. En aquel tiempo, no tenían tierras, pero estaban en todo el monte, que en la práctica era suyo, incluso en aquellos lugares en que los menonitas decían: ¡esto es nuestro! Y esto sucedía en muchos lugares, ha sucedido en todo el Paraguay. Los *Mbya* estaban en su monte, aunque no tenían título. Ahora ya no están en sus montes, porque ya no hay montes, sobre todo no hay montes continuos; es decir, hay como pequeñas islas de monte. Estas islas de monte son codiciadas, incluso por los campesinos pobres. Ha surgido otro problema, no solamente esos terratenientes- el patrón grande-, sino los campesinos pobres también quiere entrar -y son bastantes letrados -lo único que desean es llevarse la madera. Y cuando se llevan la madera “ya *rohótama*, *rohótama*”, pero ya sacaron toda la madera. Yo tengo esa impresión.

Tengo contactos en cuestiones de educación, de tierra, pero con los *mbya* actualmente tengo poco contacto. Yo creo que los *mbya* siguen rezando todavía, me parece. Los líderes religiosos, los *yvyraija* de ahora ya no gozan del prestigio que antes tenían, han perdido mucho de esa inspiración, porque los líderes religiosos *mbya* no es que aprendan cosas, sino que están en un estado espiritual en que reciben la inspiración de arriba. Entonces, esta especie de ejercicio es menos frecuente y es menos intensa - tengo esa impresión - no sé si los jóvenes lo siguen haciendo.

Otra cosa que me preocupa es: ¿hasta qué punto la lengua *Mbya* se sigue hablando? Yo creo que las mujeres lo siguen hablando, pero muchos hombres ya están pasando al guaraní paraguayo, esa es otra impresión mía. No hay buena perspectiva, los *mbya* ya no tienen territorio, tienen tierritas, un pedacito... pero no un territorio. Yo creo que los *Mbya* han perdido la subsistencia propia y no sé hasta qué punto son capaces actualmente de reproducirse socialmente, es decir, de enseñar a vivir como siempre se ha vivido. Me preocupa mucho la escuela también, porque hay que reconocer que el estado nacional - incluso con buena voluntad - quiere hacer bien las cosas, pero no entiende lo que es la educación indígena.

• **Desde la Iglesia Católica Paraguaya, qué se está haciendo para que la situación Mbya y de otros pueblos indígenas mejore, en especial lo referido a la pobreza, deforestación, tierras insuficientes, contaminación, etc.**

La Iglesia Católica con los *Mbya*, tuvo muy pocas misiones, poquísimas. Yo no hice trabajo de misión con los indígenas, no sé si tengo que avergonzarme o no por esto. Yo era el único que tenía contactos con los *Mbya* en aquellos años. Lo que hacía era acompañarles, saber de sus problemas, pero tampoco había posibilidad de adentrarme mucho, yo también tenía muchas limitaciones.

Cuando el Señor Cristóbal Ortiz, junto con otro abogado, se quisieron enfrentar con la cuestión de tierra, ya fue demasiado tarde. Fue por los años 1977 o 1978; yo ya no estaba en Paraguay, pero tenía un informe de que ellos estaban buscando tierra y ahí ya comenzó la represión; ese proyecto terminó (se refiere al proyecto con los Aché con Chase Sardi y otros que terminó en represión y apresamientos de los responsables del proyecto). Con los *Paí Tavytera* se llegó más a tiempo, en el sentido de que el mismo gobierno les dio la tierra y ellos compraron; sin embargo, después ya no se pudo. En Paraguay es absurdo e injusto cuando por el indígena se dice: «si quieren tierras... que los compren», cuando es el Estado el que tiene que dar las tierras, porque nadie compró de los indígenas, siempre han sido suyas. Entonces, ¿qué hace la iglesia? Por lo que yo sé, atiende pedidos de la cuestión de tierras, facilita algo en educación, soluciona pequeños problemas de hambre. Pero esta cuestión de las tierras, está en un Estado de “*stand by*”, que no hay una manera de salir. Hay mucha sinvergüencia, los ricos obtienen sus tierras, los menonitas tienen las tierras, los campesinos aprovechan para invadir las tierras de los indígenas y después se van, pero dejando un desierto. La iglesia ha comprado tierra para los *Ava Guaraní*, los *Paí* consiguieron también entre los años 1976 y 1978, pero sin pagar nada, a veces se pagaban por la mensura, se les pagaba por las mejoras a alguien que estaba ocupando esas tierras.

• **El gobierno nacional, según usted, ¿plantea políticas para la solución real de la problemática indígena?**

El Gobierno está perdido, la sociedad paraguaya está perdida, en el sentido que no entienden – bueno, yo tampoco entiendo mucho - pero tal vez entiendo un poquito más. Veo que nadie entiende la problemática indígena, hay tierra indígena, pero no hay territorio indígena. Se habla de territorio indígena, no de tierra-esto el Estado no entiende- la gente de la Corte Suprema de Justicia, menos entiende.

En el tiempo en que se vendieron todas esas tierras -que ni siquiera se

usaron - eran tierras indígenas. El Estado ha tenido una política muy tonta, muy ignorante, que no ha sabido reservar, grandes áreas ecológicas, que hubiesen sido para el bien del país no solamente para los indígenas. Con esto se hubiera asegurado las fuentes de agua, las nacientes, que casi ya no hay, aparte de todos los problemas que vamos a tener dentro de cincuenta años, muy serios como la desertificación del territorio paraguayo. Parece que el Paraguay dice: “que los *Mbya* se arreglen”, pero se dan cuenta que es un suicidio propio de los paraguayos. Si en Paraguay no hubiera *Mbya*, tendrían que inventarlos, porque ellos son los que cuidan los recursos naturales. Ahora dicen: los *Mbya* venden toda la madera, se gastan el dinero que se les da, no trabajan; pero esto es la consecuencia de una política que a los *mbya* no le ha dejado en paz.

- **¿Qué se podría soñar, que sea aplicable para que mejore la situación indígena?**

Recuperar todas las áreas ecológicas, es esto esencial - hasta el Paraguay se salvaría- Pero, ¿cómo se va a hacer esto? Estamos cada vez peor, porque cada vez más se están vendiendo las tierras. Estas tierras se conservan en manos de terratenientes, que transforman estas tierras, pues si eran de pastos, las vacas no harían tanto daño, pero se cambia el resto de esas tierras por causa de los monocultivos. Ahora, cuando me voy a *Mbarigui*, me da una pena, porque ya no sé donde estoy, por dónde caminar, no lo sé, porque todo es soja. El Estado Paraguayo debe repensar seriamente esto. ¿Quién lo va hacer? Yo no sé, pero no es con soja la solución, porque la soja trae mucha inversión, trae mucho dinero, pero todo va al Brasil y ni siquiera pagan impuestos. Por otra parte, hay que atender la salud, hay ciertas salidas de momento, si yo me estoy muriendo de hambre, alguien me da una mandioca, yo lo agradezco, pero las llamadas “canasta básica” que se hace en el Brasil, es la muerte de las comunidades indígenas. Cuanto más se da así la comida, el vaso de leche, más se perjudica. ¿Por qué se hace esto? Porque en realidad, el Estado les ha quitado todo y ahora les da un poquitito y tiene que dar, pero primero les ha quitado todo.

- **En cuanto a la aplicación de las leyes nacionales y acuerdos internacionales que benefician a las comunidades indígenas, ¿se cumplen realmente o siguen siendo letras muertas?**

La Constitución de 1992 es una de las más bonitas de América Latina. En concreto, se les da a los indígenas las tierras, pero siempre hay que comprarlas. No se cumple nada. Cuando se presentó el Mapa Guaraní al Embajador de España, yo le di la declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Y él dijo en forma muy acertada, que de esos casi 60 artículos, se conformaría con que tres o cuatros se cumplan, porque ni eso se cumplen. Si Paraguay firmó,

firmamos todos y esto no es sólo para los Mbya, sino para todos los indígenas. El Chaco es peor porque se formó la nación de los menonitas, tierras de extranjeros, donde hay muchos brasileños. “¡El Chaco ya no es paraguayol!”

- **Actualmente, desde y en la Antropología, ¿hay avances o algo nuevo o positivo para los pueblos indígenas de Latinoamérica?**

Hay dos cosas muy positivas. Los Pueblos Indígenas han dejado de tener vergüenza de ser indígenas, porque hay que reconocer que muchos indígenas tenían vergüenza de ser indígenas. Los pueblos indígenas, hay que decir pueblos indígenas, hay que desterrar la palabra parcialidad, no son parcialidades, porque eso es equivocado y peyorativo. Y segundo, los pueblos indígenas están aumentando demográficamente. Esto es porque se puede decir que la salud ha mejorado, no hay tanta tuberculosis, enfermedades respiratorias, diarreas, ahora pueden ir a un centro de salud y se les atiende. Entonces, los indígenas y los Mbya aumentan. Antes se pensaba que había sólo cuatro o cinco mil. Según el censo es de trece a catorce mil, pero ustedes son por lo menos quince mil. Esto es muy positivo.

Ahora están más organizados, no se dejan pisar tan fácilmente. Me parece, que no es positivo que se vengan a las plazas, porque no se soluciona nada. La gente tampoco se preocupa demasiado. Al principio les llama un poco la atención. Esto, lo de la plaza, no es organización, pero hay organizaciones indígenas, hay incluso ayudas del exterior bien intencionadas y que en algunos casos hacen bien, yo creo que esto es positivo.

- **Pueblos Indígenas y Bicentenario. Alguna Reflexión...**

Cualquiera diría que habla un español.

Los indígenas fueron tratados mejor antes de la independencia, porque gran parte de esa usurpación de las tierras, la entrada de los blancos en tierras indígenas, todo se ha hecho después de la independencia. Y por lo tanto en el Bicentenario se tiene que pensar seriamente, qué ha hecho durante los doscientos años con los indígenas. Antes, la situación tampoco era muy buena, pero era mejor. En estos doscientos años, no se ha hecho otra cosa más que sacar las tierras a los indígenas, sobre todo en estos últimos cincuenta años. Y sobre esto el Estado tiene que pensar seriamente.

A cualquier sargento de compañía le han dado tierra y a los indígenas no le han dado. No se la devuelven porque a los indígenas no se les da las tierras, sino que se les devuelve la tierra. Nadie puede decir... estoy

dando tierra! No se les da porque eran suyas. O sea que cuando alguien me roba un reloj y cuando me devuelve no me da nada, simplemente me devuelve lo que me ha robado y tendría que devolverme con el mismo valor de antes.

## DR. TADEO ZARRATEA

Nació en Yuty en 1947. Abogado por la Universidad Nacional de Asunción. Profesor de Idioma Guaraní (Nivel Medio) por el Instituto de Lingüística Guaraní. Licenciado en la Lengua Guaraní por el Instituto Superior de Lenguas de la Universidad Nacional de Asunción. En el campo literario escribe exclusivamente en guaraní. A la preparación teórica y la amplia experiencia en el campo de la enseñanza y la investigación, Tadeo Zarratea suma un notable talento literario, sustentado por su origen campesino, que le da la posesión del espíritu de la lengua y el conocimiento directo del escenario, de los personajes y de las situaciones que escribe.

Cinco años trabajó con los Paí Tavytera de Amambay, estuvo a punto de ir a la cárcel en tres oportunidades, por defender la causa indígena. Algunas publicaciones: *Kalaíto Pombero*, *Arandu Ka`aty*, *Kaí Rekovekue*, Gramática Elemental de la Lengua Guaraní, *Paraguái Reko*, entre otros.

- **¿Cómo ve usted a la cultura Mbya Guaraní actualmente? Avances, retrocesos. Si existen causas...**

En primer lugar, yo veo que el pueblo *Mbyá* en particular está en una situación de crisis, pero esa crisis puede servirle como un aliciente para su siguiente proceso, para la siguiente etapa de su proceso de evolución. O puede causarle también un retroceso. El problema del pueblo *Mbya* en el Paraguay es que está muy atomizado, está muy disperso, están muy aisladas unas de otras las comunidades. Cuando trabajé con los indígenas, en la década del ochenta, llegué a conocer como sesenta asentamientos *Mbya Guaraní*, muy dispersos por cinco departamentos de la República, Caaguazú, San Pedro, Caazapá, Guairá, Concepción, Misiones inclusive, *Mbae'pu oí Misionepe*. Y en esos seis departamentos había más de sesenta comunidades *Mbya*. Y eso era para nosotros, los indigenistas, un problema para atender al pueblo *Mbya*. Era más fácil para nosotros trabajar con los Paí, que están todos juntos en treinta y tres comunidades, allá en Amambay, parte de Concepción y un poquito en *Kanindejú*. Era más fácil porque el pueblo *Paí*, podía funcionar estando todos juntos y hacíamos los grandes *Aty Guasu*. Esto no era posible con el pueblo *Mbya*. Yo no llegué a vivir un *Aty guasu* importante porque estaban muy distanciados y últimamente con la depredación del

medio ambiente, con la grave depredación de la selva, el *Mbya* empezó a emigrar hacia las ciudades, los centros urbanos, hoy día le tenemos a muchos en Asunción y la gente dice “vienen a pedir limosna, es una vergüenza”. Pero yo que conozco la cultura *Mbya* y la cultura indígena, en general digo: ¡No es verdad! El indígena nunca pide limosna; para el indígena que tiene una cultura recolectora y cazadora es tan igual un hombre que un árbol. Ambos dan frutos y de ambos él obtiene sus frutos; de manera que esto de la mendicidad y compañía son valores de una sociedad acumuladora de bienes. Hay que hacerle saber siempre a la comunidad nacional e internacional y a toda la cultura occidental que los pueblos indígenas de América, los pueblos Guaraníes del Paraguay, del Brasil, de todos los países, incluidos los pueblos no Guaraníes, son gentes que viven al día de lo que produce la naturaleza, porque según sus religiones, Dios mismo ha dicho que así se viviera y ellos viven así hasta hoy, de esa forma, mientras nosotros acumulamos bienes y nos enredamos con eso. De todas maneras, la cuestión es que la depredación hace que el indígena tenga que cambiar de visión, de estilo de vida. Ante los cambios ecológicos a él no le queda vida en esas condiciones. Entonces, tiene que ingresar de alguna forma a la sociedad productora, productiva y acumulativa de bienes, tiene que tener una estrategia de sobrevivencia, no puede dejarse morir.

Yo veo que esta crisis, en este momento, representa una pequeña regresión, y la causa ya sabemos. La causa es la depredación de la selva, que es el hábitat natural del indígena, que es la gran catedral, la gran casa, el gran templo, el gran mercado, la gran farmacia y todo es para el indígena, la selva. La depredación de la selva prácticamente condena al indígena a una vida muy diferente.

- ***Desde la sociedad, según usted, hay conciencia de la situación real del pueblo Mbya y otros pueblos indígenas con respecto a la pobreza, la deforestación, tierras insuficientes, contaminación, etc. ¿Hay conciencia o simplemente indiferencia? ¿Por qué?***

Yo creo que no hay conciencia suficiente. Una minúscula minoría de la sociedad nacional paraguaya tiene conciencia del drama de los indígenas, muy poca gente. Esto se necesita hacer conocer y hay indiferencia porque históricamente el Estado Paraguayo no ha reconocido la existencia de los pueblos indígenas en su territorio. Siempre ha tratado a los indígenas, en primer lugar como que todos son Guaraníes y entonces paisanos; que todo indígena paraguayo es guaraní, no es verdad. Están los Nivaclé, los Ayoreos, están muchos pueblos que no son Guaraníes. Este es el primer error. Y el segundo error, cree que el indígena es como el campesino y no...el error es muy grande.

El campesino vive en la pobreza porque no tiene remedio y siempre que pueda quiere acceder a la acumulación de la riqueza, mientras el indígena no. El indígena, por su propia religión, tiene vedado acumular bienes materiales y esa es una cuestión que los hace muy diferentes. Yo nunca digo que el indígena vive en la pobreza, porque para mí, el indígena no es pobre ni rico, es simplemente indiferente a la pobreza y a la riqueza. El indígena para mí es como el niño, porque si vos le ponés a un niño, hijo de padre muy rico, con el hijo de un padre muy pobre, van a jugar juntos y no se van a menospreciar ni despreciar; van a divertirse juntos porque son niños, porque ellos no saben lo que sus padres tienen o no tienen. El indígena es exactamente así. El indígena está al margen de esta diferenciación por la riqueza, es una cultura diferente y eso es lo que la sociedad paraguaya no termina de entender; que es una cultura diferente y es una visión diferente del mundo; tiene un sistema diferente. Por desconocer la gente improvisa políticas equivocadas para el indigenado nacional y de esas políticas equivocadas esto sólo sacamos derrota, amargura, muchos gastos inútiles al fin. Por eso necesitamos informar a la sociedad nacional de lo que es el mundo indígena, su mundo cultural sobre todo, su visión distinta.

- ***El gobierno nacional, según usted ve, ¿se percibe en él, que tenga una idea o políticas que busquen la solución real de la problemática indígena?***

El Gobierno Nacional, entiendo como tal la voluntad del Presidente de la República, creo que sí. Él (Lugo) es un hombre muy sensible al mundo indígena, así lo ha demostrado durante su vida y así ha dicho durante su campaña. Pero yo creo que él queda en el voluntarismo, él se queda con su buena voluntad, porque hasta este momento no ha elegido un equipo técnico que pueda ayudarlo a paliar esta situación del mundo indígena. Él no forma gente, él no busca gente entendida en la cultura indígena, como para decir... «bueno, este equipo humano de antropólogos, lingüistas, de culturólogos, de entendidos, se abocará al tema; aquí hay que hacer algo importante a favor del indigenado nacional. Yo veo que él, posiblemente va terminar su periodo de gobierno sin haber hecho nada sustantivo por la gente indígena, simplemente porque no tiene esa visión de elegir a la gente que en su nombre pueda llevar una ayuda verdadera al campo indígena. Entonces, vamos a terminar en los discursos. El Presidente es también paraguayo, y el paraguayo en general es así, es improvisador, cree saber todo, no se le puede ayudar porque dice que él conoce lo que está haciendo, no quiere escuchar a los técnicos, no quiere escuchar a los entendidos, a los pensadores y entonces, no se le puede ayudar. Los 5 años de Lugo serán tiempos perdidos para los indígenas.

- ¿Qué se podría soñar, **que pueda aplicarse, para que mejore la situación indígena?**

Yo tengo muchos sueños. Yo soy un gran soñador de estas cosas. Anduve mucho tiempo por el monte con los indígenas, mensuré muchísimas comunidades. Yo me iba con el agrimensor a recorrer los montes cuando las mensuras de los asentamientos indígenas, conviví con ellos mucho. Yo sé de la necesidad de tierra que hay y me cupo la oportunidad de asegurar a varias comunidades sus asentamientos... sus tierras. Me cupo la oportunidad de llevar el primer título de una comunidad indígena al Amambay. Y sabía que esto se venía, en aquel tiempo existía todavía monte y el indígena sobrevivía en esos montes; yo sabía que venía esto de la depredación, la deforestación y la contaminación; que eran condenas verdaderas que vienen sobre el campo indígena. Yo suelo decir por eso, para nosotros los paraguayos y el resto de la humanidad la deforestación es un drama, pero para el indígena es una tragedia, porque, *ivaiteve*. Sabía que se venía esto y me daba mucha pena, pero pienso y he visto además en México cuando fui en tres ocasiones y visité comunidades indígenas importantes, he visto que la tragedia que yo había soñado allá en mi juventud para el indigenado de mi país, en México se estaba aplicando muy bien. Y eso es precisamente, en primer lugar promover la artesanía y hacer que el indígena pueda vender su arte, vender su creatividad, su creación. El indígena es muy hábil para el arte y tiene una mano extraordinaria para la artesanía; siempre pensé que es uno de los rubros importantísimos, como estrategia de sobrevivencia, en un mundo donde todo se compra y se vende, tenía que ser la artesanía. Y en segundo lugar el turismo; yo siempre dije que por ejemplo; Pedro Juan Caballero es una ciudad que debe promover su turismo, con sus treinta y tres comunidades *Paí Tavvytera*, con su Cerro Guasú, con sus cuevas que datan de más de cinco mil años, las primeras escrituras en esas cuevas que están en Cerro Guasú que indican la antigüedad más alta que se tiene en América del Sur. Y yo pensé siempre que las comunidades indígenas tienen que formar parte del turismo nacional, se tiene que promover la cultura, porque el turismo tonto ya se acabó.

Hoy, el turismo es ecológico o es cultural. Y los indígenas del Paraguay tienen demasiado que dar a conocer al mundo; mucha cultura que deben dar a conocer. Y hay muchísima gente europea y americana que puede venir hasta inclusive a vivir en las comunidades para estudiar el pensamiento indígena, que es muy profundo. Yo suelo decir que aparte de la artesanía y el turismo, se puede intentar, pienso, pequeña agricultura de sustento también; es importante para la estrategia de sobrevivencia del indígena. Pero sobre todo yo digo más, que el Paraguay es un país que debe vender su cultura y todavía no vendió porque no se dispone a vender, apenas es su música la que vende afuera. Y más que el Paraguay, el mundo indígena, el indigenado nacional tiene demasiados bienes

culturales que puede vender al resto de la humanidad y eso no le hace daño a nadie, uno vende su cultura y se queda con el producto, pero no empobrece al indígena el vender su cultura. Le enriquece incluso al otro, al que compra y eso es lo que yo sueño. Yo creo que estos tres rubros que te digo son factibles, son sueños realizables, podemos poner como metas alguna vez. Yo pienso que no todo está perdido, pienso que el Paraguay puede beneficiarse muchísimo, el día que exista una política inteligente, que saque al desarrollo a los pueblos indígenas.

- ***Usted como profesional del Derecho, ¿siente que se cumplen y se aplican las leyes nacionales y acuerdos internacionales que según benefician a los pueblos indígenas? , ¿O siguen siendo en la práctica, letras muertas?***

Bueno, sí y no. La primera parte por lo menos de las disposiciones legales, en mi tiempo, cuando yo era Promotor de Cultura Indígena, por lo menos la primera parte se había cumplido. Fundamentalmente era asegurarles las tierras, pero después eso decayó. Decayó porque en primer lugar el Gobierno vino a tambalearse en su política nacional hacia el indigenado. Las ONGs, que también intervinieron mucho, se corrompieron. Muchísima gente llegó a vivir del dinero que venía de Europa para la promoción indígena y yo honestamente salí asqueado de esta actividad, asqueado por la corrupción, porque yo veía como la gente recibía dinero para la promoción indígena y no hacía nada o hacía muy poco. Entonces esa corrupción, a mí me asqueó, y salí.

Por otra parte, se puede, porque hoy día se pueden corregir estas cosas. Y yo creo que los indígenas también deben hacerse oír para corregirlas.

Pero, lo que no se cumple verdaderamente en este ámbito, es el reconocimiento de la multiculturalidad; es decir, el paraguayo sigue pensando, el grueso del grupo grande de paraguayos, que el indígena es igual a él. Que es igual a su cultura y no quiere reconocer que es otro. Y hoy en día, en el derecho internacional y en la filosofía del derecho, apareció una rama del derecho que se llama, el Derecho a la Otridad, o el Derecho a la Alteridad; eso significa reconocer que Brígido es otro, que no es igual a Tadeo y que él tiene derecho a ser otro. Y ese ejercicio de reconocer que el conciudadano, el *tapicha*, es otro y que tiene otros valores... nos falta. Bueno, hay que partir de allí, por eso una vez vino gente de la Cruz Roja Internacional a preguntar qué es lo que el indígena quiere que se haga por ellos. Entonces el Pastor Mile, me decía: "Decile... la tierra; decile... la tierra". Y yo, que soy duro en estas cosas le dije: "No... ¡No! Pastor, no es la tierra, lo que el indígena más desea es que la sociedad nacional le respete. La tierra puede tener o no tener, pero lo que más desea el mundo indígena es que se le respete como comunidad humana y culturalmente diferente, que se le trate culturalmente

diferente y al hacer eso naturalmente viene lo segundo, que desea el indígena, que es el que se le trate de igual a igual. Que yo, conociendo que vos sos diferente, te dé el trato humano igual a mí, en la diferencia, con la diferencia, porque eso es lo que va a acabar con los prejuicios. Y los prejuicios son los que hacen que esté arrinconado el indígena, en la sociedad nacional, que esté allá en la última escala, porque es una cultura que no es comprendida por la sociedad global.

- ***Actualmente desde la Antropología, ¿hay avances o algo nuevo para los pueblos indígenas de Latinoamérica?***

En la Antropología propiamente no, desde el último grito de la Antropología, que es el método de la observación participativa, yo creo que no hay nuevos avances en esa ciencia, pero lo que avanza mucho fue la Misionología, porque estaban enfrentadas la antropología y las distintas iglesias misioneras. Porque las iglesias misioneras, todas las iglesias cristianas en general y la católica en particular, lo que hacían era buscar prosélitos y agredir a las comunidades indígenas, buscando prosélitos, tratando de convertirlos en cristianos a los indígenas. Entonces tenían la misión de matar los dioses indígenas y sustituirlos por el dios de los cristianos. Entonces, lo que hacía esa misión era destruir una cultura, con el pretexto que le llevaba a una religión superior. Pero últimamente, creo que también gracias a los cuestionamientos de la Antropología, se concluye que no hay religión superior ni inferior. Todas las religiones son iguales, pero lo que importa es que la gente tenga fe. Y tenga una fe vivida también, porque es cuestión de convicción.

Entonces, es muy importante mantener esa fe sólida, como la que tiene el indígena, para que a partir de esa fe, él pueda comprender el mundo en que vive. Y últimamente, evangelizar ya no es convertir en cristianos a los indígenas. Evangelizar es dar a conocer a Dios, por cualquiera de los canales que tiene el hombre para llegar a Dios. Y bueno, yo creo que en ese aspecto, hay un avance importante y está reduciéndose la fuerza de la misionalización, en el sentido de catequización. Se está respetando un poco más las culturas indígenas por parte de las iglesias cristianas. Y eso yo creo que es un avance. Es muy importante porque fuera de esto, lo que se hizo dentro de estos quinientos años no es gran cosa y tampoco lo que se ha conseguido. Muchas veces se encuentra mayor autenticidad en la vida del indígena que en la vida del cristiano, pero lo que en general falta es educación y comprensión del mundo indígena. La gente no sabe que el indígena tiene una religión muy poderosa, una cosmogonía, una teogonía. Y estas son cosas que la gente común paraguaya, desconoce y como desconoce, entonces no puede apreciar.

- ***Bicentenario y Pueblos indígenas, ¿podría dar una reflexión?***

Y creo que mi reflexión - la que se me ocurre - es felicitar a los pueblos indígenas porque pudieron resistir a 200 años de ataque, de parte de una sociedad agresiva y envolvente, la sociedad nacional paraguaya y todas las sociedades latinoamericanas, que en distintos grados y en distintas formas han agredido a las culturas indígenas. Si el indígena guaraní en general - que es el mundo que mejor conozco - ha podido resistir 200 años, fue precisamente gracias a una sabia estrategia: la de renunciar a la guerra, habida cuenta que por causa de la superioridad de las armas que se tenía, iba a una guerra sin sentido y una guerra que lo único que le aseguraba era la derrota. Entonces la sociedad guaraní en general, aquí en Paraguay, renunció a la guerra y apostó por la sobrevivencia y por la convivencia. Convivencia en la medida en que se abrió la sociedad nacional, el indígena trataba de convivir con la sociedad nacional. Y si la sociedad se cerraba mucho o agredía mucho, entonces el indígena se encerraba a través de su mundo. Y así fue sobreviviendo estos 200 años que fueron mucho peores que los 300 años en que estuvieron gobernando aquí los españoles; porque cuando estaban los españoles existían 21 pueblos de indios, le llamaban así porque tenía un gobierno comunal que tenía un alcalde como le llamaban al intendente; tenía un consejo de regidores, llamados concejales actualmente. Esas comunidades indígenas eran dueñas de sus campos, de sus montes, de sus tierras y de sus haciendas; tenían muchas vacas. La única diferencia era que estos indígenas ya eran cristianos mundo, es decir la iglesia había hecho su trabajo y estos 21 pueblos indígenas ya se convirtieron al cristianismo. Y cuando llegó el gobierno de Don Carlos Antonio López, declaró la libertad de los 21 pueblos y les dio la libertad de casarse con paraguayos y paraguayas. Mi pueblo es uno de ellos: Yuty, Caazapá, San Estanislao eran pueblos indígenas. Entonces estos pueblos se abren a la comunidad nacional, se permite el casamiento con paraguayos y finalmente las tierras y las haciendas de los indígenas que eran mucha fortuna, se adjudicó el Estado Paraguayo, pero en gran parte el Gobierno y por extensión la familia de los López. Es el origen de la fortuna de los López. Con ese dinero construyeron los palacios, los hijos de López. Ese Palacio de López que está ahí, la casa más hermosa que tiene el Paraguay hasta hoy, es el producto de las ventas de las tierras y de las haciendas de los indígenas. El primer gobierno corrupto del Paraguay fue precisamente aquel. Y bueno, 200 años en que el Indígena vivió peor que los 300 años de los españoles; porque el paraguayo es menos consciente, es menos responsable en sus actos con relación a los indígenas.

El europeo, el español, por lo menos preservó esos 21 pueblos. La única agresión se produjo en el campo religioso, pero todo el resto se mantuvo. El Paraguay independiente abrió esos 21 pueblos y los liquidó. Este

es el origen de los famosos campesinos sin tierras, porque todos los habitantes de los 21 pueblos se quedaron desheredados, sin nada. Por eso digo que estos 200 años no se progresó en nada a favor del indigenado. Y espero que sirva de reflexión, espero que mis compatriotas entiendan que nuestros gobiernos nacionales independientes fueron peores que los gobiernos de los españoles. Y también comprendan que los 200 años de vida independiente para el indígena no significan nada, porque él sigue siendo colono, él sigue siendo *tembiguái* de los paraguayos - lo único que aquí cambió fue que en vez de un gobernador español hay un presidente paraguayo, pero el indígena sigue siendo tan colono como antes; la independencia nacional no le sirvió absolutamente de nada, pero para nada, ni siquiera su idioma todavía esta reivindicado. La lengua guaraní es la lengua oficial paraguaya, cooficial, por lo menos, pero casi de *gua' u*, porque hasta ahora los poderes del Estado no implementan ni siquiera la Ley de Lenguas. Es la desidia. Ya pasaron otra vez 20 años y la desidia es grande, porque no se dispone siquiera a reconocer que el Estado Paraguayo tiene dos lenguas. Hasta ahora habla en una sola lengua el Estado Paraguayo. Entonces, estas son las razones por las cuales uno puede decir: no tenemos mucho que festejar en los 200 años de vida independiente. *Sa'i jareko*, lastimosamente.

## BEATE LEHNER

Consagrada al indigenismo, conoce el tema en la teoría y en la práctica. No bien había terminado sus estudios en la Universidad de Berna, cuando vino al Paraguay para participar en un proyecto de defensa y legalización de tierras indígenas, financiado por diversas entidades internacionales.

Trabajó en estrategias de alfabetización, desarrollo agrícola, salud, y su trabajo ha mantenido todos estos años en torno al derecho a la tierra de las comunidades indígenas. «La situación mejoró bastante. Cuando llegamos no existía la idea de la tierra comunitaria. Se hablaba solamente de selvas estatales o misiones cristianas, ahora un porcentaje importante de comunidades indígenas son propietarios de sus tierras». Con todo, la tenencia de la tierra, se mantiene como el principal desafío para los indígenas. La reforma agraria introdujo avanzadas disposiciones tendientes a garantizar la devolución del agro a sus dueños originales; no obstante - comenta Beate - "en Paraguay tenemos muy buenas leyes, pero no siempre son aplicadas".

- ***Teniendo en cuenta que varios años atrás, incluso los antropólogos decían que los indígenas iban a desaparecer. ¿Cómo ve usted al pueblo Mbya Guaraní actualmente en Itapúa? ¿Hay futuro o no para esta cultura?***

Desde 1975 estoy en el tema y realmente hubo muchos cambios desde ese tiempo hasta aquí. Pero algo fue muy claro, creo que desde hace años, los pueblos indígenas van demostrando todo lo contrario, en vez de desaparecer se van fortaleciendo. Eso quiere decir que la cultura se mantiene, a pesar de la situación, porque para los pueblos indígenas empeoró muchísimo. Pero en muchos aspectos lograron mantenerse como pueblos indígenas y no solamente mantenerse sino que se volvieron más fuertes.

Es decir, que esa idea que hubo hace 50 años, que los pueblos indígenas iban a desaparecer, es completamente equivocada y no solamente en el Paraguay, sino de toda América Latina. Ahora, es lógico que los pueblos tuvieran que adaptarse a la situación cambiante. Esa adaptación les fue muy difícil y llevaron a muchos conflictos internos, pero la mayoría de los pueblos indígenas lograron adaptarse a las nuevas circunstancias, sin perder la base o la médula de su cultura. Y eso en el Paraguay se puede generalizar. Hasta los Ache lograron recuperarse, que fue el pueblo más golpeado por la pérdida de sus tierras y de sus territorios. Y ni que hablar de los Mbya. Los Mbya son fuertes y hoy son más fuertes aún, que hace 30 años atrás, aunque tuvieron que ceder muchas cosas. En mis primeras incursiones, era imposible convencer a los líderes Mbya

que debían tener los *Kuatia* (Título de propiedad), pero no hubo caso. Tenían toda la razón de rechazar esos *Kuatia*, pero después se dieron cuenta que sin esos papeles, no podían mantener la posesión sobre las tierras y ahí empezaron a cambiar de opinión.

Sé que existen, hasta hoy líderes que no aceptan eso. Es decir, fue muy difícil para los Mbya, todo ese proceso de cambio y seguro que hay bastantes conflictos por eso, pero no por eso perdieron su *teko*, por lo menos así lo interpreto. Puede haber líderes religiosos, que no estarían de acuerdo porque si se cede ante este tema de tener los *Kuatia*, de permitir la delimitación de las tierras, eso significa una pérdida seria del *teko*. Y después, todo el tema de la alfabetización, por ejemplo, ni hace 20 años atrás, era tema, porque fue un rechazo claro. Pero justamente, lo estoy observando sobre todo en la zona de Itapúa y Caazapá, es que se cedió ante la presión de afuera, sobre todo en el tema de la delimitación de tierra, los *Kuatia* y de la alfabetización que no es un entregarse, sino es un ver, integrar esos nuevos elementos dentro del propio *teko*, sin que eso lleve a la destrucción del mismo. Se van dando ese proceso entre los Mbya, buscan como integrar esos elementos, sin que se destruya la forma propia de vida del mbya y creo que lo están logrando.

- ***Desde la Sociedad paraguaya, ¿hay conciencia de la situación real del pueblo Mbya y de otros pueblos indígenas con respecto a la pobreza, de la deforestación, tierras insuficientes, contaminación, etc.? ¿Hay conciencia o simplemente hay indiferencia?***

Eso es muy difícil de responder así en forma clara. Hay más conciencia que hace 30 años atrás, porque hace 30 años, se podía decir que la sociedad paraguaya ignoraba a los pueblos indígenas, pero eso creo que está cambiando. Ahora, que entienda a los pueblos indígenas, creo que no, aún. La idea mayoritaria es que los pueblos indígenas tienen que convertirse en paraguayos, vivir como paraguayos. Como los indígenas siguen con sus tradiciones, con su cultura, eso la gente no entiende y por qué quieren seguir así, tampoco entienden. Pero existe mayor conciencia de la existencia de los pueblos indígenas. Hay sectores de diferentes niveles sociales que están empezando a interesarse cómo viven los indígenas. Lo que estoy observando por ahora, y no hace tanto tiempo, es que la generación joven sí está mucho más interesada y también dispuesta a conocer las culturas indígenas, por qué viven así, por qué no quieren vivir como los blancos (*juruhakuéra*). Esa es la actitud de los jóvenes de hoy y eso es una buena señal. Pero estamos lejos de poder decir que la población paraguaya esté apoyando por ejemplo; más bien, están en la etapa de la aceptación de la existencia de los indígenas. El tema que nosotros manejamos, siempre con mucho cuidado es el de la tierra. La idea que: “los indígenas tienen derecho a tierras y territorios”, eso es algo que todavía no está aceptado. Siempre está el planteamien-

to: “¿Para qué necesitan tantas tierras?» Eso es muy fuerte hasta ahora.

En cuanto a la destrucción del medio ambiente, ese es un problema, que en sí los paraguayos no están muy conscientes. Porque la mayoría de la población paraguaya vive en ambientes donde no se nota tanto la destrucción. Las ciudades tienen sus propios problemas y la parte central del Paraguay antiguo, donde muy poco se nota el cambio, recién cuando uno sale de esa zona, se enfrenta con el hecho: el monte desapareció. Es una minoría misma de la población paraguaya, que tiene que enfrentarse directamente con esa situación. Los asuncenos, no tienen idea de lo que pasó en el país, ni quieren tenerla, pienso. Ellos viven en Asunción.

- **¿Usted cree o percibe que el gobierno nacional tiene una idea, una política que busque la solución real de la problemática indígena a nivel país?**

Yo creo que tienen el deseo y hasta es un deseo sincero, pero el camino que eligieron lastimosamente les lleva a otro lado. No encontraron el camino, no encontraron la forma eficaz de mejorar la situación de los pueblos indígenas. Es más bien, el problema del cómo, ¿Cómo hacerlo? ¿Qué quieren hacer? Creo que quieren hacer algo, pero cómo es el problema y ahí están fracasando lastimosamente. Aunque ya pasaron dos años, no encuentran el camino.

- **¿Se cumplen las leyes nacionales y acuerdos internacionales que según benefician a los pueblos indígenas? ¿O siguen siendo letras muertas?**

Las leyes son muy importantes, como instrumento para la lucha; sin esas leyes estaríamos completamente perdidos. Ahora, intentar aplicar esas leyes, es todo un tema, es muy difícil. Es muy difícil a nivel del Poder Judicial, se necesitan buenos abogados, de mucha energía y también de dinero para lograr que se apliquen. Tenemos muchos casos, donde la situación legal es clara; pero con el Poder Judicial, después se tienen problemas para que logre imponerse la ley, es un problema que tiene el Paraguay. El problema que se tiene con el Poder Judicial es gravísimo.

En cierto modo, se puede decir que hay muchos jueces que no conocen la legislación indígena y que en cada caso, hay que hacerles conocer cuáles son los artículos y las leyes para cada caso. Mucho se lograría con un buen equipo de abogados, se obtendría la aplicación efectiva de las leyes, que tendría que aplicarse de por sí, pero no. Por eso sería muy importante que haya equipo de abogados y en realidad hay muy pocos que están trabajando en la cuestión de tierra sobre todo. Sin esas leyes no podríamos hacer absolutamente nada. Hay que forzar al Poder

Judicial o al Gobierno para que las apliquen. El punto más débil es la cuestión de la tierra. Es un derecho «tener suficiente tierra para su desarrollo cultural» (el de los pueblos indígenas), lo establece la Constitución misma y la Ley 904, pero que en realidad no se aplica. Son realmente muy pocas, las comunidades que tienen suficientes tierras para poder seguir viviendo según sus costumbres.

- ¿Qué se podría soñar, **que sea aplicable a la vez, para que mejore la situación del Mbya especialmente de Itapúa y de otros pueblos?**

Para mí, lo más importante es que se fortalezcan las organizaciones indígenas, que sean organizaciones genuinas, que realmente sean organizaciones que respondan a sus miembros, como a las comunidades asociadas. Creo que esto está caminando. Estoy viendo que varias organizaciones indígenas van por ese sendero, pero veo también que muchas tienen poca fuerza, están desorganizadas y hasta muchas veces son simples alianzas para conseguir algunos proyectos, pero se están desarrollando, se están fortaleciendo hacia organizaciones representativas, que empiezan a llevar la voz de sus comunidades y que están integrándose fuertemente en esas organizaciones y han comenzado a tener un peso político convirtiéndose en voz que sí o sí se debe escuchar.

Creo que ese es el camino, organizaciones que sean realmente representativas; que después, frente al Gobierno, tomen el papel de representar a los pueblos indígenas. Creo que en eso estamos y en un buen camino.

Tenemos muchos problemas, hay organizaciones que todavía no lograron consolidarse. Hay muchas comunidades, que todavía no lograron juntarse. Justamente entre los Mbya del norte por ejemplo, ahora se están encaminando, hacia una organización que creo los va a fortalecer.

Creo que visto a ese nivel, la organización, los pueblos indígenas, van a tener mucho más peso, frente a la sociedad paraguaya y va a poderse escuchar la voz de la gente con mucha más fuerza, que anteriormente.

Las ONG's, por mucho tiempo fueron los voceros de los indígenas, eso hoy ya no funciona. Tienen que ser los propios indígenas, los que reclamen sus derechos y solamente pueden hacerlo mediante la organización, que no quiere decir que no tengan asesores. Ahora las ONG's, de su papel de voceros de los indígenas, tienen que pasar a asumir el papel de asesores, que creo lo están haciendo.

- ***Dentro de la Antropología ¿hay algo nuevo en su metodología, cómo estudiar a los pueblos indígenas?; ¿Ofrece algo nuevo para dar a conocer a los pueblos indígenas a los no indígenas en sus realidades y necesidades?***

Sí, yo creo que cambió bastante, lógico que no todo. Es decir, creo que esa antropología meramente científica, universitaria, sigue existiendo, pero ya no tiene tanto peso, sobre todo aquí en América Latina. De lo que yo conozco, hay muchos antropólogos que entienden su papel, más bien como intermediarios, entre los pueblos indígenas y la sociedad no indígena. Es como traductores para ambos lados. Traducir para los indígenas, el mundo no indígena... Y el mundo indígena, para los no indígenas.

Aquí en el Paraguay tenemos varios antropólogos, que están haciendo ese papel, de ir a estudiar a los pueblos, lógico que para poder hacer ese papel hay que conocer más o menos la lengua, sin tener ese conocimiento, no se puede hacer el papel de traductor. Por lo menos, saber algo sobre el pueblo... Nunca se puede conocer a fondo una cultura ajena, pero hay que tener por lo menos ciertos conocimientos y también manejar el idioma. Que aquí se trabaje con pueblos guaraníes, sin hablar guaraní es prácticamente imposible o no tiene mucho sentido. Eso llevaría a una tremenda superficialidad. También en el Chaco hay varios antropólogos que están intentando aprender un idioma chaqueño, que para nosotros, no indígenas, es muy difícil, el guaraní es relativamente fácil. Entrar en profundidad con una cultura es muy difícil, para eso uno tendría que tener la posibilidad de convivir mucho tiempo, como ejemplo para aprender bien el guaraní y eso no podemos hacer, porque nuestro papel es más bien el de interpretar a la sociedad no indígena, la realidad indígena. En mi caso particular, por ejemplo estoy más fuera de la realidad indígena guaraní, que adentro. En los últimos veinte años, mi papel es más con la sociedad no indígena.

- ***Una reflexión. Pueblos indígenas y el Bicentenario de la Independencia Nacional***

Bueno, hay que mirar un poco el proceso. La parte que yo viví y también la parte anterior.

Por un lado se tiene que decir, lógicamente, que todos estos doscientos años fueron negativos para los pueblos indígenas. Fueron en esos 200 años, que perdieron sus tierras y sus territorios, que fueron obligados a adaptarse a una sociedad distinta a ellos, a situaciones económicas diferentes y muy negativas. Es decir, los pueblos indígenas en realidad no tienen nada que festejar por el Bicentenario. Por otro lado, en los últimos cincuenta años, lo positivo fue que lograron integrar elementos

nuevos, técnicas nuevas para poder enfrentarse a la colonización, decir también que los pueblos indígenas, entraron en ese mundo sin perderse. Crecieron también, en cierto modo, ante esas situaciones nuevas, aprovechando lo más o menos útil que viene de las otras culturas, como por ejemplo: la escritura, de otros idiomas, que también les da la posibilidad de comunicarse, con pueblos indígenas fuera del Paraguay. Ahora vemos que hay una comunicación fluida, entre diferentes pueblos, tanto en América Latina y América del Norte. Empiezan a discutir sus situaciones, eso yo lo veo muy positivo, que salieran de su aislamiento, porque antes, cada pueblo, estaba manejándose en forma aislada, los Mbya por ahí, los Ava Guaraní allá... En el presente hay mucha comunicación entre los pueblos. Están entrando como se dice, aunque no me guste usar ese término, en una visión más global del mundo. Creo que eso es positivo, a pesar de que la situación concreta, de cada pueblo es difícilísimo: por la pérdida de la tierra, los problemas económicos, la degradación del medio ambiente y la mucha presión por parte de la sociedad envolvente. Es decir, tiene sus aspectos sobre todo negativos, pero también tiene sus aspectos positivos.

## **DESAPARICIÓN PAULATINA DE LOS MONTES**

De los relatos de los Mbya, como primera fuente de información, se afirma que entre los años 30 y 60 ha sido los momentos en que ha sido mayor la incursión de gente extranjera aquí en Itapúa desde Europa y otros, adquiriendo propiedades y poblando lugares que eran todas de los indígenas. Aunque muchas veces se diga, que en esos lugares no habitaban indígenas - en ese momento - eran y siguen siendo territorios de los Mbya. Hay que entender que para el Mbya no existe “pedazo de tierra, porción de tierra”, que pueda ser dueño un particular, que se la pueda vender, que pueda ser una mercancía... Entre los años arriba mencionados, con la incursión de otra gente, han ido desapareciendo gran parte de los montes de Itapúa, ya sea para los sembrados, para comerciar maderas, leña, carbón y otros.

¿Que trae como consecuencia la desaparición de los montes? El peligro de extinción de especies de árboles, de plantas, de animales silvestres, se secan los arroyos y manantiales, hay contaminación de aire, hay un clima un tanto indefinido que va de extremo a extremo y el peligro de desaparición de la cultura Mbya misma. Aunque haya leyes que prohíben la deforestación, la venta de maderas y otros, estas no se cumplen y van desapareciendo los pocos montes que quedan. Está en manos de la sociedad, que sigan existiendo los árboles, las plantas y por ende siga existiendo oxígeno para la humanidad.

## **ARROYOS Y MANANTIALES CONTAMINADOS**

Más patente es en las zonas de cultivos de soja, trigo y otros que se hace en gran escala, se usan las aguas de los arroyos y manantiales para utilizarlos con los distintos productos químicos. Esto hace que se vayan quedando en las fuentes de agua, restos de estos productos y van recorriendo en las corrientes. No es una información científica; sí es una información que se maneja en las comunidades, comprobable por la desaparición de los peces y de otros animales que beben y viven en esos lugares. Con el tiempo será obligación de entes, de entidades, hacer los estudios pertinentes para tomar cartas en el asunto y evitar males mayores.

## LOS MONOCULTIVOS

Desde la concepción Mbya, el lugar donde habitan las familias es el *tekoha*, una extensión de la tierra y de sí mismos formando un todo.

En el *Tekoha* coexisten personas, animales, plantas y todo lo que conforma la vida; juntamente con los dioses dentro de una armonía, una comprensión de sentimientos y de tolerancia.

La naturaleza se ha caracterizado desde siempre por la variedad de seres que conviven en un determinado lugar. Siempre ha habido forma natural de control de plantas, animales, cosas y de personas.

La naturaleza siempre ha enseñado al Mbya que es un pasajero de la vida, que en ella encontrará todo aquello que necesita para su vida y ser feliz. La naturaleza está conformada de cosas, seres vivientes y dioses que confluyen en una armonía de fuerza y que no puede haber supremacía.

En el caso de los monocultivos hay supremacía, hay agresión, porque se necesitan extensiones grandes de tierras preparadas para el cultivo. Por esta razón se deben tumbar montes y todo se pierde todo lo que hay adentro y al desaparecer el bosque se secan los manantiales y arroyos y desaparece el ecosistema. Para preparar los venenos, tanto para soja, trigo y otros, se contaminan las fuentes de agua y al producirse esto paulatinamente va desapareciendo la vida a su alrededor. Y es de común entendimiento que los venenos utilizados en los monocultivos tienen un largo tiempo de existencia con el riesgo de contaminar las más profundas fuentes de aguas poniendo en serios riesgos a las futuras generaciones.

Aunque duela hacerlo, hay que resaltar que los grandes productores no tienen deseos de cuidar el medio ambiente; es como si el monte, la vegetación fuera un enemigo para ellos, solamente dejan aquella parte de su tierra donde ya las maquinarias no puedan trabajar, ni tampoco se aplican las leyes ambientales que hablan de que los grandes productores deben contar con protectores naturales cuando sus chacras lindan con poblados, lo que generalmente sucede con las comunidades indígenas. Hay poca conciencia de esta realidad. Y en muchas comunidades se sufre esta realidad; las personas, los niños, respiran los venenos cuando se fumigan los monocultivos. Posterior a ello vienen los dolores de cabeza, náuseas y otros síntomas que pasan desapercibidos.

## **CONSECUENCIAS PARA LAS COMUNIDADES**

Desde una perspectiva ms amplia, las consecuencias no sólo afectan a las comunidades indígenas sino a toda la naturaleza, pues en todas partes hay un ecosistema y cuando hay monocultivos, esa variedad de seres vivientes y “no vivientes” que forman un todo desaparecen. Se utilizan los productos químicos que de alguna u otra manera van terminando con todos seres vivientes tarde o temprano. Lo ms grave es que se arrasa con los bosques hasta el extremo y se dejan pequeñas islas al borde de los grandes arroyos y lugares en donde ya por “a” o “b” motivo no pueden deforestar y preparar las tierras para los monocultivos; por ende, va quedando poco oxígeno para la humanidad. Esta realidad, se ve, se nota en el interior de Itapúa, tal vez la gente no lo dimensiona, pero está pasando y es momento de pensar y de actuar porque se recobre el equilibrio y la armonía. Es hora de buscar las estrategias para frenar el exterminio de los bosques para más sembrados de monocultivos.,

### **RESPECTO A LAS POLÍTICAS QUE PLANTEA EL GOBIERNO NACIONAL PARA LA SOLUCIÓN REAL DE LA PROBLEMÁTICA INDÍGENA**

Arranquemos de los planteos que hizo el Presidente Lugo en su campaña política. Él, se había comprometido y prometió que iba a priorizar el tema indígena, pero a tres años de su asunción, no se visualiza que la situación de los pueblos indígenas haya mejorado sustancialmente.

El Instituto Nacional del Indígena, como una institución del Estado, que debería buscar las soluciones a la problemática indígena, hasta ahora no ha dado muestra de que realmente se preocupe y se ocupe de la situación indígena, porque sigue habiendo invasión a tierras indígenas, muchos problemas de salud, tierras insuficientes, en cantidad y calidad, falta de programas de estudios adaptados a las peculiaridades culturales de cada pueblo, etc., en cuanto a la educación se refiere.

Se debe reconocer que tantos años los pueblos indígenas han sido postergados por los gobiernos pasados y que ni en los discursos oficiales han sido mencionados, cosa que hoy día por lo menos se escucha.

La problemática indígena es muy compleja, entonces llevará un tiempo encontrarle una salida. Ojalá el gobierno próximo siga ocupándose de esta situación, pero que sea algo real. Se espera que en el tiempo que le queda a este gobierno, realice algunas acciones que mejoren la situación indígena a nivel del Departamento de Itapúa y en todos los lugares donde haya una comunidad, puesto que la sociedad paraguaya tiene una deuda histórica con los pueblos indígenas.

## **EN CUANTO AL CUMPLIMIENTO O NO DE LAS LEYES NACIONALES Y ACUERDOS INTERNACIONALES QUE BENEFICIAN A LAS COMUNIDADES**

Se ha avanzado bastante desde la vigencia de la Ley N°904/81 “Estatuto de las Comunidades Indígenas”, aunque no se haya cumplido, como hubiéramos querido, puede ser por no haberse reglamentado; pero, en fin lo importante es que hay una Ley que “reconoce la existencia legal de las comunidades indígenas, otorga personería jurídica, como así también el derecho a la posesión y a la propiedad comunitaria de tierras dentro de su territorio tradicional o actual, con una superficie que asegure... la viabilidad económica y cultural y la expansión de la misma” (Discriminación a los pueblos indígenas, Beate Lehner).

La Constitución Nacional del año 1992, ha dado un gran avance porque en su Artículo 62 establece: “Esta Constitución reconoce la existencia de los pueblos indígenas definidos como grupos culturales anteriores a la formación y constitución del Estado Paraguayo. Y además está el Convenio N° 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en países independientes de la OIT, firmado por el Paraguay y que dice: “Respetar la cultura, la religión, la organización social y económica y la identidad propia”.

Existen muchas herramientas, para que los pueblos indígenas exijan que sus derechos y una las formas es que las leyes se cumplan.

El sistema judicial mismo no se ha interesado en el cumplimiento de estas leyes. Creo muy importante decir que en la cuestión de la tierra hay muchos intereses económicos muy fuertes; entonces a la hora de poner en la balanza, si se cumplen o no estas leyes, los que tienen más poder, son los que triunfan. En estos casos, las leyes siguen siendo “letras muertas”. Conuerdo con la antropóloga Beate Lehner cuando dice que “faltan buenos abogados que se dediquen al derecho indígena pero no se hace esto por falta económica” y esto también impide una buena aplicación de las leyes.

Lo positivo es que existen leyes que favorecen a los pueblos indígenas, pero hay fuerte presión por parte de ciertos sectores de la producción. Por ejemplo, en las leyes ambientales que no se respetan, se fumigan las plantaciones pegadas a comunidades indígenas; sin consideración alguna, se contaminan arroyos y manantiales, se degradan y se explota indiscriminadamente el hábitat natural.

Creo que falta mucho por hacer, desde las leyes, su cumplimiento por parte de las instituciones creadas para ese fin y una organización fuerte por parte de las comunidades para exigir el cumplimiento de nuestros derechos plenamente reconocidos.

## PENSAMIENTOS Y PERSPECTIVAS DE LÍDERES POLÍTICOS Y RELIGIOSOS

Desde los pensamientos, los sueños y las perspectivas de los líderes *mbya* de Itapúa, en general hay una verdadera preocupación. Dada situaciones similares y preocupaciones también en todas las comunidades Mbya de Itapúa, lo más práctico y por respeto también, es sacar un resumen de las conversaciones y entrevistas llevadas a cabo a líderes políticos y religiosos. Hay problemáticas más acuciantes, desde las preguntas y perspectivas se dan similitudes muy fuertes, para no decir iguales, notándose la preocupación por la vida de los Mbya y de lo que en el futuro pudiera darse sin tener un sentido negativista. Pero analizando desde un razonamiento más bien frío y desde una perspectiva positiva, hay una gran preocupación por las generaciones presentes y futuras. Por parte de los jóvenes hay una cierta apatía por practicar la cultura, aunque no se puede generalizar. Se da esto porque las comunidades están rodeadas de poblaciones no indígenas, porque la mayoría de estas comunidades Mbya están rodeadas de colonos paraguayos y de otros, se vuelven pequeñas islas y están muy presionadas e invadidas por los medios de comunicación como la televisión, la radio... Y las comunidades no tienen filtro para consumir solamente aquello que pueda fortalecer a la cultura y no sirva para un alejamiento.

Los montes van desapareciendo para dar paso a la mecanización y el avance vertiginoso de los monocultivos. Con ello se quiebra la armonía en un ecosistema que antes era todo paz y tranquilidad, que no sufría la agresión de las maquinarias y de hombres que hoy avasallan, no tienen contemplación y no están preparados para comprender el lenguaje de la naturaleza.

Por el uso indiscriminado de los agrotóxicos se van contaminando las fuentes de agua, tanto sobre la tierra y en sus profundidades.

A medida que terminan los montes, los animales y otros seres, emigran y algunos están en serios problemas de extinción.

Los líderes políticos y religiosos ven como un peligro muy grande, no solamente para la población Mbya sino para toda la población cuando expresan: “el sol ya está cansado y ya quiere descansar, entonces vendrá la oscuridad total y aparecerán los grandes monstruos para devorarnos...”. Es un peligro que el egoísmo (oscuridad) triunfe sobre la luz del sol (amor-vida-respeto-equilibrio), entonces será el egoísmo, el que devore todo.

Toda la energía positiva de todos los seres, tanto vivos como inertes - aparentemente- son los que hacen que el planeta tierra siga en equilibrio

y suspendido en el espacio, pero cuando se rompa esta armonía, este equilibrio, entonces vendrá la decadencia.

El valor de la palabra va perdiéndose entre brumas, los seres humanos van perdiendo el alma y van quedándose vacíos. Muchos hombres y muchas mujeres tienen a volverse materialistas y van olvidándose de la trascendencia como si lo espiritual no tuviera ninguna importancia. Se van perdiendo los valores espirituales que hace que en las personas haya equilibrio y armonía.

## **AMAR Y RESPETAR A TODOS LOS SERES VIVOS Y NO VIVOS**

La naturaleza en sí ha tenido siempre su método de balance entre todos los seres vivos y el hombre, creyéndose superior, ha impuesto su propia manera de equilibrar las cosas, pero en el fondo ha cesado más desequilibrio. Se hace imperiosa la necesidad de tomar conciencia para cuidar y proteger los últimos montes que quedan. Pero también se puede volver a reforestar pero con especies nativas y no con eucaliptos y pinos, porque también hay serios problemas de extinción de algunas clases de plantas y árboles nativos.

## **RESPECTO A LOS AVANCES E INNOVACIONES EN LA ANTROPOLOGÍA QUE BENEFICIE A PUEBLOS INDÍGENAS**

Es importante destacar que desde la metodología de trabajo de los antropólogos cuando estudian a los pueblos indígenas, ya no lo hacen sólo a través de la observación, porque nunca un ser humano cuando se siente observado, o estudiado, se mostrará tal cual es. Y si se les pregunta por las costumbres, jamás un Mbya va a contar la realidad, como lo he visto y lo he presenciado. También es peligroso encasillar a la gente estudiada, es decir, asegurar que tiene ciertas cualidades o comportamientos. Creo que la antropología va buscando otras formas de llegar o de aproximarse a la verdad, la profundidad y a la realidad de una cultura diferente a él o ella, del antropólogo o antropóloga.

El trabajo de la antropología es muy importante, para aproximarse a la problemática indígena desde su perspectiva y buscar la solución de los problemas que afectan a las comunidades, especialmente desde el Estado, que sería muy importante tener la opinión de los antropólogos y antropólogas, que realmente se interesan, se preocupan y ocupan de los indígenas.

## REFLEXIÓN RESPECTO A LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y EL BICENTENARIO DE LA INDEPENDENCIA NACIONAL

Después de la vida independiente del Paraguay, no ha habido libertad para los pueblos indígenas, sino más bien fueron despojados de su libertad, de sus tierras, de sus haciendas y de sus territorios que, durante la época del Dr. Francia, fueron reconocidos y aceptadas sus instituciones, establecidos dentro de los 21 pueblos. Existían también otras culturas que prácticamente estaban fuera de la jurisdicción de las autoridades, pues vivían alejados de toda la población, en paz, calma, con sus tradiciones, etc.

Pero debemos destacar que estos 21 pueblos establecidos tenían delimitado sus territorios y solo podían desplazarse dentro de ese lugar. Con un decreto del Presidente Carlos A. López, en 1848, se los declara ciudadanos paraguayos a los indígenas y a partir de allí, podían transitar libremente por todo el territorio nacional, pero a la vez, se les imponía el pago de impuestos y el cumplimiento del servicio militar obligatorio. Entonces se suprimió el estatus legal de "Indio", que les otorgaba el beneficio de no pagar impuestos y de no cumplir con el servicio militar. Al no poder pagar los impuestos, muchas de las haciendas pasaron en poder del gobierno y en tal sentido, el Dr. Tadeo Zarratea afirma que con este despojo, la familia de los López se amasó gran parte de la fortuna que llegó a poseer.

El Bicentenario es supuestamente un momento en que se debe festejar el haber salido bajo el yugo opresor, tiempo de libertad, tiempo para que el país, las personas puedan trazar sus propios caminos. Pero esto no sucedió con los pueblos indígenas en estos 200 años de vida independiente. Un gran retroceso sufrió la cultura indígena, con el decreto emitido por el entonces Presidente Carlos A. López, porque con esta herramienta jurídica se les negó la "existencia legal" a estos pueblos indígenas.

Los pueblos indígenas vuelven a tener existencia legal después de 133 años, con el Estatuto de las Comunidades indígenas, Ley N° 904/81 promulgada por el Congreso y el Pdte. Alfredo Stroessner, no por un sentido humanitario, ni por iniciativa propia del gobierno, sino más bien gracias a la presión internacional. La masacre, el secuestro, la violación contra los hermanos Ache en el Dpto. Canindeyú entre los años 50 y 60, por defender sus territorios ancestrales ha llegado hasta las Naciones Unidas, hecho que motivó a que esta organización presionara al gobierno, junto con la comunidad internacional, para que se resuelva el problema, con la amenaza de retirárseles varios programas de apoyo internacional. Con esta presión, tanto interna como internacional, a través de reconocidos luchadores de los derechos indígenas y de varias

instituciones, se logró la promulgación de esta ley. Pero que tampoco sirvió eficazmente porque en el Dpto. Itapúa por ejemplo se seguía con la usurpación de las tierras indígenas y los extranjeros que venían a instalarse en el Departamento, compraban grandes extensiones de tierras, las cuales deberían ser verificadas antes de comprarlas, sobre la existencia o no de poblaciones indígenas en las referidas extensiones territoriales y luego ser vendidas.

La población indígena llega a tan solo el 1,5% de la población total del Paraguay. Se debería haber resuelto los problemas indígenas hace mucho tiempo, pero no ha habido gobierno que se ha interesado y ocupado por esta problemática.

La cuestión más sensible ha estado y sigue estando en el reconocer y devolver las tierras y los territorios indígenas. Para el indígena, la tierra es fundamental, sin la cual no hay futuro, no hay esperanza, aunque sea como lo dice la ley... “mínimamente 20 hectáreas por familia en la región Oriental y de 100 hectáreas en la región Occidental”(Ley 904/81 Estatutos de las Comunidades Indígenas)

Existe una distribución muy desequilibrada de la riqueza, grandes extensiones de tierras siguen en muy pocas manos y esas tierras han pertenecido a los indígenas, tanto en la región Oriental como Occidental.

La situación de pobreza es alarmante, la atención a la salud es deficiente, en cuanto a la educación formal, hacen falta más recursos económicos para llegar a una educación formal adaptada a las peculiaridades culturales de cada pueblo indígena.

Las promesas y las palabras empeñadas por el gobierno actual - enfatizada fuertemente para el sector indígena durante las campañas políticas - siguen ausentes y sin ser cumplidas.

Los doscientos años de la Independencia Nacional, han sido conmemorados en el mes de mayo del año 2011 por el 98,5% de la población paraguaya, pues, para el 1,5% restante, aún no ha llegado esa “independencia”.

## **EN CUANTO A LO QUE SE PODRÍA SOÑAR Y QUE PUEDA SER APLICADO A LA REALIDAD PARA EL MEJORAMIENTO SIGNIFICATIVO DE LA SITUACIÓN INDÍGENA**

Partamos del pensamiento de Goethe que dice “Cuando hallamos en el mundo un lugar donde podamos sentarnos entre nuestras posesiones, con un campo para cultivar para nuestro sustento y un techo que nos cobije, hemos hallado una patria”.

Yo sueño que las tierras indígenas sean respetadas, las pocas tierras que quedan que antes era el gran territorio Mbya y que estas reúnan la cantidad y calidad suficiente. Cuando al Mbya se le saca de su territorio la gente puede sin motivo aparente morir simplemente, que sería por la tristeza del alma, porque el Mbya está consustanciado con la tierra y todo el entorno. Y solamente el Dios Tupa puede decirle al Mbya en sueño o en sus oraciones que hay necesidad de buscar otro lugar para vivir, pero hoy día, las familias deben trasladarse a otro lugar en forma forzosa, ya sea porque están rodeados por los “*juru’a*” u otros motivos religiosos.

Con el tiempo, muchas cosas han cambiado en la vida de los Mbya, ya no se puede vivir como antiguamente se vivía, creo que esta cultura se irá manteniendo, aceptando los desafíos y planteando soluciones desde la matriz misma, desde la comunidad misma.

Existen necesidades básicas, que deben ser cubiertas para que haya esperanza de vida como: la alimentación, la vestimenta, la salud, tierra propia, etc. y para el Mbya debe existir la posibilidad de la vegetación, de la naturaleza, porque en ella, él encuentra todo lo que necesita para la subsistencia. Estas necesidades deben ser cubiertas necesariamente y entonces se buscan otras vías, nuevas alternativas, como la que hoy día plantea la Comunidad Pindó de San Cosme y Damián, que es la creación de un Centro Cultural Antropológico y Cultural, de toda la sabiduría Mbya, lo cual es de gran importancia para la humanidad y que este Centro sea un proveedor de estos conocimientos; por ejemplo, en la medicina natural, en cómo convivir con la naturaleza, de conocer una filosofía de vida en la armonía con todos, donde no hay superior ni inferior, sólo la aceptación del otro diferente, que sí o sí es también un hermano y que esto traiga ingresos económicos para paliar las necesidades más urgentes.

Para esta experiencia, se está trabajando con la Secretaría Nacional de Cultura a través de su Dirección de Promoción de Espacios Culturales, con el objetivo de llegar al desarrollo cultural local. Uno de los ejes promovidos es la explotación de la industria cultural, como alternativa válida para las comunidades indígenas. De hecho, la comunidad indígena Pindó lo ha experimentado como una experiencia muy positiva. No obstante, para el éxito de esta iniciativa, se necesitan más recursos tanto materiales como humanos y también económicos, para que se materialice la estructura del referido espacio cultural, que concrete este sueño en una hermosa realidad y pueda beneficiar a la comunidad desde todos los aspectos.

## CONCLUSIONES

El pueblo Mbya Guaraní en Itapúa ha demostrado que es una cultura fuerte y sólida en sus principios porque se ha mantenido a pesar de todos los avasallamientos, atropellos, agresiones, discriminaciones, etc. Con el avance de la agricultura en gran escala, la tierra, el territorio de los Mbya han sufrido fraccionamiento, estas tierras y territorio se van convirtiendo en pequeñas islas, trayendo con ello muchos problemas para los Mbya, porque se debe dejar claro que todo Itapúa era territorio Mbya, con toda su riqueza en vegetaciones, en fauna, etc. que en la práctica era el *Yvy Marae'y*. Entonces esta cultura tenía todo para su desarrollo, con calidad de vida acorde a las costumbres.

Antiguamente los Mbya tenían uno o dos autoridades políticas o caciques que tenían el mandato sobre todas las comunidades o "*tekoha*" y con el fraccionamiento ha surgido la necesidad de que todos los *tekoha* tengan un líder en cada comunidad. Desde el principio estos mandatos tenían los líderes que eran a la vez los líderes religiosos o "*opygua*" que tenían la dirección política y religiosa a la vez que generalmente eran ancianos que poseían la sabiduría, el conocimiento, eran estrategias para la solución de problemas y que tenían también la visión de futuro.

Las comunidades o *tekoha* han mermado mucho en la calidad de vida, porque hay pocos montes, los arroyos están contaminados, los alimentos naturales han sido reemplazados por otros que traen desequilibrios en la salud, en la sociedad de consumo también crea un cierto desequilibrio en la economía, creando más necesidades de las que antes se tenían.

Las comunidades han sido invadidas por otros valores y formas de vida, el "*jurua reko*" pero que también ha servido para el propio fortalecimiento de la cultura, que en esencia se mantiene; se han perdido con el tiempo muchas cosas, pero también la cultura se va innovando a la medida de las necesidades actuales.

Hace unos 50 años atrás más o menos, se pensaba que las culturas indígenas iban a desaparecer y en la práctica se ha buscado de llegar a esto a través de la asimilación de la integración y otras formas. Pero los Mbya y los otros pueblos indígenas demuestran que eso está lejos de cumplirse.

La población Mbya va en aumento y eso es positivo. La lengua se mantiene en un 95%, la religión también está intacta significando esto que la cultura Mbya de Itapúa, sabe quien es, qué es lo que quiere y hacia donde quiere ir, a pesar de las dificultades.

## BIBLIOGRAFIA

AYVU ROPYTA. TEXTOS MÍTICOS DE LOS MBYÁ-GUARANÍ DEL GUAIRÁ, 1959/1992 (Facultad de Filosofía, Ciencias y Letras de la Universidad de San Pablo).

Lehner Beate, *Discriminación a los pueblos indígenas*.

Lehner Beate, *Economía indígena*. Economía. Campesina.

Margot Bremer, *La Biblia y el Mundo Indígena*, Asunción: CONAPI, 1998, 28 (“los mitos son la raíz renovadora que reorienta el sentido de su vida en una situación límite”).

*El guaraní conquistado y reducido. Ensayos de etnohistoria*. Asunción: Centro de Estudios Antropológicos, Universidad Católica del Paraguay. 3ª edición ampliada y corregida. 1993, 301 pp.

Pereira Mirta, Andrés Ramírez y Lida Acuña, *Derecho indígena y derechos humanos*.

Robín Wayne, *Tierra, poder y etnicidad*.

Zub Roberto ( Historia del Distrito de Capitán E. Miranda. Centro de Investigación Multidisciplinaria para el Desarrollo (CIMDE)  
Encarnación, Paraguay, 2007. E-mail: zubcent@itacom.com.py

Constitución Nacional de la República del Paraguay, 1992.

- PRÓLOGO
- PRESENTACION
- CONSTITUCIÓN NACIONAL-1992
- 9• CAPÍTULO V DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS
- GENESIS
- 10• LA CREACIÓN DEL MUNDO Y LA TIERRA
- 13• IVY TENONDE
- SIGNIFICADOS Y ALCANCES
- 16• ÑEE PORANGUEI
- 17• EL SER MBYA Y LA TIERRA
- 18• BÚSQUEDA PERMANENTE DEL YVY MARA'E Y
- 19• TEKO
- 20• ÑANDEREKO
- 20• TEKOHÁ
- 21• FAMILIA EXTENSA
- 22• CACIQUE - FIGURA MÍTICA
- 23• CACIQUES EN EL ENFOQUE ACTUAL
- PRINCIPAL LÍDER DEL PASADO
- 24• ANGELO GARAY
- 26• REDUCCIONES JESUÍTICAS
- 29• DEPARTAMENTO DE ITAPÚA:
- 29• COMUNIDADES CON TÍTULO DE PROPIEDAD
- 30• ASOCIACIONES MBYA DE ITAPUA
- 31• COMUNIDADES QUE PERTENECEN A LA ASOCIACIÓN ACIDI:
- 32• LA COMUNIDAD PINDÓ
- 33• UBICACIÓN DE LOS TEKOHÁ ACTUALES MAPA
- PENSAMIENTOS Y PERSPECTIVAS DE LA REALIDAD INDÍGENA
- 34• HNA. MARCOT BREMER
- 40• PADRE BARTOMEU MELI A

- 45• DR. TADEO ZARRATEA
- 53• BEATE LENNER
- 59• DESAPARICIÓN PAULATINA DE LOS MONTES
- 59• ARROYOS Y MANANTIALES CONTAMINADOS
- 60• LOS MONOCULTIVOS
- 61• CONSECUENCIAS PARA LAS COMUNIDADES
- 61• RESPECTO A LAS POLÍTICAS QUE PLANTEA EL GOBIERNO NACIONAL PARA LA SOLUCIÓN REAL DE LA PROBLEMÁTICA INDÍGENA
- 62• EN CUANTO AL CUMPLIMIENTO O NO DE LAS LEYES NACIONALES Y ACUERDOS INTERNACIONALES QUE BENEFICIAN A LAS COMUNIDADES
- 63• PENSAMIENTOS Y PERSPECTIVAS DE LIDES POLÍTICOS Y RELIGIOSOS
- 64• RESPECTO A LOS AVANCES E INNOVACIONES EN LA ANTROPOLOGÍA QUE BENEFICIE A PUEBLOS INDÍGENAS.
- 65• REFLEXIÓN RESPECTO A LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y EL BICENTENARIO DE LA INDEPENDENCIA NACIONAL
- 66• EN CUANTO A LO QUE SE PODRÍA SOÑAR Y QUE PUEDA SER APLICADO A LA REALIDAD PARA EL MEJORAMIENTO SIGNIFICATIVO DE LA SITUACIÓN INDÍGENA
- 68• CONCLUSIÓN
- 69• BIBLIOGRAFIA



